

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 10 ΙΟΥΛΙΟΥ 1976 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 175

Περὶ ἀναθεωρήσεως τῆς ἀπὸ 16 'Οκτωβρίου 1972 ὑπογραφείσης συμβάσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῶν Ἑταιρειῶν «NESTLE ALIMENTANA S/A» καὶ «ΠΡΟΤΥΠΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ Α.Ε.», διὰ τὴν ἵδρυσιν καὶ λειτουργίαν γαλακτοβιομηχανίας εἰς Πλατὺ Μακεδονίας ἐπικυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. 1351/1973, καὶ ἑνοποιήσεως εἰς ἑνιαῖον κείμενον ταύτης.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 10 Ἰουλίου 1976 μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἐκπροσωπουμένου ἐν προκειμένῳ δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν Ν. 141/1975 καὶ 207/1975 ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ Πογραμματισμοῦ Παναγῆ Παπαληγούρα, κατοίκου Ἀθηνῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου α) τῆς ἐν VEVEY—Ἑλβετίας ἑδρευούσης Ἀνωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν NESTLE ALIMENTANA S.A. νομίμως ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ ANDRE J. NAEF κατοίκου Λωζάννης Ἑλβετίας, βάσει τοῦ ἀπὸ 6.7.1976 ἀποσπάσματος τοῦ Ἐμπορικοῦ Μητρώου τοῦ VEVEY ἐπισυναπτομένου τῇ παρούσῃ ὡς καὶ ἐν νομίμῳ μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ β) τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Μακεδονίας ἑδρευούσης Ἀνωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «ΠΡΟΤΥΠΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ Α.Ε.» καὶ τὸν διακριτικὸν τίτλον «ΠΡΟΒΙΓΑΛ» ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Ἀντωνίου Ν. Δαμασκηνοῦ καὶ Ἰωάννου Ἔσκλου, κατοίκων Θεσσαλονίκης, βάσει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 106/12.6.1976 πρακτικοῦ τοῦ Δ.Σ. αὐτῆς, ἧς κεκυρωμένον ἀντίγραφον ἐπισυνάπτεται εἰς τὴν παροῦσαν, ἀποκαλουμένων ἐφεξῆς, ΙΔΡΥΤΩΝ ΕΤΑΙΡΩΝ, συνεφωνήθησαν καὶ συνωμολογήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

Οἱ ὧδε συμβαλλόμενοι λαβόντες ὑπ' ὄψιν:

1. Τὴν ἀπὸ 16 Ὀκτωβρίου 1972 ὑπογραφεῖσαν σύμβασιν μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῶν Ἑταιρειῶν α) Τῆς ἐν VEVEY-Ἑλβετίας ἑδρευούσης Ἀνωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν NESTLE ALIMENTANA S.A. καὶ β) τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Μακεδονίας ἑδρευούσης Ἀνωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «ΠΡΟΤΥΠΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ Α.Ε.», ἐπικυρωθεῖσαν διὰ τοῦ Ν.Δ. 1351/1973, διὰ τὴν ἵδρυσιν εἰς τὴν περιοχὴν Πλατέος-Μακεδονίας, βιομηχανικῆς μονάδος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν ἐτησίως 150.000 τόννων νωποῦ γάλακτος ἀγελάδων, συνολικῆς δαπάνης 300.000.000 δραχμῶν.

2. Τὸ αἴτημα τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Α.Ε. NESTLE ALIMENTANA, ὅπως ἡ τελευταία αὕτη ἀποδεχθῇ τὰς προτεινομένας τροποποιήσεις ἐπὶ τῆς ὡς εἴρηται συμβάσεως κατὰ τρόπον ὥστε αὕτη νὰ προσαρμοσθῇ εἰς τὴν οἰκονομικὴν πολιτικὴν τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἰδίᾳ τὴν τοιαύτην τὴν ἀπορρέουσαν ἐκ τῆς συμφωνίας συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς ΕΟΚ, ἡ δὲ NESTLE ALIMENTANA S.A. εἰς ἀπόδειξιν τῆς καλῆς αὐτῆς θελήσεως ἔναντι τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐδέχθη τὸ ὡς ἄνω αἴτημα συναινέσασα ἐπίσης καὶ εἰς τὴν μείωσιν τῆς χρονικῆς διαρκείας τῆς Συμβάσεως ὡς καὶ τῆς ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προβλεπομένης ἀμοιβῆς αὐτῆς διὰ τὰς ὑπὸ τῆς Ἑλβετικῆς Ἑταιρείας παρεχομένας ἐξυπηρετήσεις.

3. Τὰς διατάξεις τῶν Ν. 141/1975 καὶ 207/1975.

4. Τὴν ἀπὸ 18 Νοεμβρίου 1975 ἀπόφασιν τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς ἐξ Ὑπουργῶν.

5. Τὸ κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 6 τοῦ ἄρθρου 1 τῶν Ν. 141/1975 καὶ 207/1975 ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῶν Νόμων τούτων, συνταχθὲν καὶ ὑπογραφὲν τὴν 12 Ἀπριλίου 1976 πρακτικόν, περὶ τῆς ἀναθεωρήσεως τῶν ὅρων τῆς ἀπὸ 16 Ὀκτωβρίου 1972 συμβάσεως.

6. Τὴν ἐπελθοῦσαν κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις μεταξὺ τῶν δύο μερῶν συμφωνίαν διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς ἀπὸ 16 Ὀκτωβρίου 1972 συμβάσεως, περὶ ἧς τὸ ἀπὸ 12 Ἀπριλίου 1976 πρακτικὸν τῆς πρὸς τοῦτο ὁρισθείσης Ἐπιτροπῆς ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ προγραμματισμοῦ καὶ τῶν ἁρμοδίων ἐπροσώπων τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ.

7. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 187 ἀπόφασιν τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς ἐξ Ὑπουργῶν, ληφθεῖσαν κατὰ τὴν 27ην συνεδρίασιν τῆς 13ης Ἀπριλίου 1976, δι' ἧς ἐγένοντο ἀποδεκταὶ αἱ ὑπὸ τῶν διαπραγματευθέντων μερῶν ἐπελθοῦσαι τροποποιήσεις εἰς τὴν ἀρχικὴν σύμβασιν.

8. Τὴν ἀπὸ 13 Ἀπριλίου 1976 σύμφωνον γνώμην τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ Ν.Δ. 2687/53.

Συμφωνοῦν καὶ συνοποδέχονται τὴν τροποποίησιν (ἀναθεώρησιν) τῆς ἀπὸ 16ης Ὀκτωβρίου 1972 συμβάσεως, ἑνοποιουμένης εἰς ἑνιαῖον κείμενον, ὡς ἀκολούθως, ἰσχυούσης ὑπὸ τὴν παροῦσαν διατύπωσιν (μορφήν), ἀφ' ἧς αὕτη ἀρχικῶς ἴσχυσεν.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Αἱ εἰς συμπεπυκνωμένον γάλα πάσης κατηγορίας ἀνάγκαι τῆς ἑλληνικῆς ἀγορᾶς, ἀνερχόμεναι κατὰ προσέγγισιν εἰς 55.000 τόννους ἐτησίως, ἱκανοποιοῦνται ἐξ ὁλοκλήρου δι' εἰσαγωγῶν ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς. Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον, διὰ τὸν περιορισμὸν ἀρχικῶς (εἰς τὸ 30% τοῦ σημερινοῦ ὕψους) καὶ ἀκολούθως τὴν ἐντελῆ ὑποκατάστασιν αὐτῶν

τῶν εἰσαγωγῶν, πρὸς ἀποφυγὴν ἐκροῆς συναλλάγματος ἀφ' ἑνὸς καὶ ἀφ' ἑτέρου διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς γαλακτοπαραγωγῆς καὶ συνακολούθως τῆς κρεοπαραγωγῆς, προτίθεται νὰ διευκολύνῃ τὴν ἵδρυσιν γαλακτοβιομηχανίας εἰς τὴν ἐπιλεγεῖσαν ὡς καταλληλοτέραν πρὸς τοῦτο περιοχὴν Πλατέος Μακεδονίας καὶ ἐξασφαλίσῃ εἰς ταύτην συνθήκας ἀπαραιτήτους διά τε τὴν ἐπιβίωσιν αὐτῆς ἔναντι τοῦ ἀνταγωνισμοῦ τῶν ἀλλοδαπῶν ἐπιχειρήσεων, αἵτινες ἀπολαμβάνουν ἐπιδοτήσεων καὶ ἄλλων βοηθειῶν, ἐπιτρεπουσῶν εἰς αὐτὰς τὴν προσφορὰν τῶν προϊόντων των εἰς τιμὰς μὴ ἀνταποκρινομένας εἰς τὸ πραγματικὸν κόστος αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν ταύτης.

Ἡ «NESTLE ALIMENTANA S.A.» ἐξ ἄλλου, τὰ προϊόντα τῆς ὁποίας ἔχουν ἐπιβληθῆ εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἀγοράν, προσφέρεται νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν ἵδρυσιν καὶ ἑδραίωσιν ἐν Ἑλλάδι γαλακτοβιομηχανίας, εἰσάγουσα πρὸς τοῦτο ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς μέρος τῶν ἀπαιτηθησομένων κεφαλαίων καὶ παρέχουσα συνάμα, διὰ τῶν θυγατρικῶν της ἑταιρειῶν «SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.» καὶ «NESTLE S.A.», ἀφ' ἑνὸς τὴν ἀπαραίτητον τεχνικὴν βοήθειαν καὶ τὴν χρῆσιν τῶν βιομηχανικῶν καὶ ἐμπορικῶν της σημάτων, ὡς καὶ τῶν μεθόδων κατασκευῆς, διὰ τὴν ἄνετον διείσδυσιν εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἀγορὰν τῶν προϊόντων τῆς ἱδρυθησομένης βιομηχανίας καί, ἀφ' ἑτέρου, τὴν συνδρομήν της εἰς τὴν ἐξαγωγὴν καὶ διάθεσιν πλεοναζουσῶν ποσοτήτων. Τέλος, ἡ «ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε.», ἡ ἱδρυθεῖσα ὑπὸ Ἑνώσεων Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν καὶ τῆς ΑΤΕ καὶ ἐλεγχομένη ὑπὸ τῆς τελευταίας, προεκρίθη διὰ τὴν συμμετοχήν, ἐξ ἑλληνικῆς πλευρᾶς, εἰς τὴν ἱδρυθησομένην, ὡς φορέα τῆς ἐπενδύσεως γαλακτοβιομηχανίαν, ἑλληνικὴν Ἀνώνυμον Ἑταιρείαν.

Ἐν ὄψει τούτων, οἱ ὡς ἄνω συμβαλλόμενοι ἀναλαμβάνουν τὰς διαγραφομένας ἀκολούθως, εἰς τὰ καθ' ἕκαστον ἄρθρα τῆς παρούσης συμβάσεως, ὑποχρεώσεις, ἡ ἐκπλήρωσις τῶν ὁποίων, πασῶν θεωρεῖται οὐσιώδης διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἐπιδιωκομένων ὡς ἄνω στόχων.

Ἄρθρον 1.

1. ΟΙ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ πραγματοποιήσουν ἐπένδυσιν 450 ἑκατομμυρίων δραχ διὰ τὴν ἵδρυσιν εἰς τὴν περιοχὴν Πλατέος-Μακεδονίας, βιομηχανικῆς μονάδος, διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν ἐτησίως 150.000 τόννων νωποῦ γάλακτος ἀγελάδων, πρὸς παραγωγὴν τῶν ἐν ἄρθρῳ 5 ἀναφερομένων προϊόντων.

2. Ἐκ τῶν ἀπαιτηθησομένων διὰ τὴν ἵδρυσιν τῆς γαλακτοβιομηχανίας κεφαλαίων, ποσοστὸν 51% θὰ εἰσαχθῆ, ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς, ὑπὸ τῆς «NESTLE ALIMENTANA S.A.», εἰς ἑλβετικὰ φράγκα, ἡ ἀξία τῶν ὁποίων θὰ ὑπολογίζεται εἰς δραχμάς, βάσει τῆς ἐπισήμου ἰσοτιμίας αὐτῶν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς εἰσαγωγῆς.

Ἄρθρον 2.

1. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ θὰ πραγματοποιήσουν τὴν ἐν ἄρθρῳ 1 ἐπένδυσιν, διὰ συσταθησομένης ὑπ' αὐτῶν ἑλληνικῆς Ἀνωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε.

2. Τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον τῆς συσταθησομένης Ἑταιρείας φορέως τῆς ἐπενδύσεως (NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε.) θέλει καθορισθῆ ἀρχικῶς τουλάχιστον εἰς 300ἑ κατομ. δραχ. Ἐκ τοῦ κεφαλαίου τούτου, ποσοστὸν 51% θ' ἀναλάβῃ ἡ NESTLE ALIIMENTANA S.A., ἐνῷ τὸ ὑπόλοιπον 49% ἡ ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε.

Ἅμα τῇ συστάσει τῆς Ἑταιρείας NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε. θὰ καταβληθῆ ὑπὸ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ, κατὰ λόγον τῆς συμμετοχῆς ἑκάστου, ποσοστὸν 25% τοῦ ὡς ἄνω μετοχικοῦ κεφαλαίου καὶ δὴ τῆς μὲν NESTLE ALIMENTANA S.A. εἰσαγούσης ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς τὸ ἰσάξιον εἰς συνάλλαγμα (ἄρθρ. 1 παρ. 2) καὶ ἐνδεχομένως καινουργῆ μηχανήματα, τῆς δὲ ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε., εἰσφερούσης τὸ ἀναλογοῦν αὐτῇ εἰς δραχμὰς καὶ εἰς οἰκοπεδικὴν -κτασιν. Ἡ ἀξία τῶν εἰς εἶδος εἰσφορῶν θ' ἀποτιμηθῆ ὑπὸ τῆς οἰκείας ἐπιτροπῆς τοῦ Ν. 2190/20. Τὸ ὑπόλοιπον, θὰ καταβληθῆ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον τμηματικῶς, ἐν ὄψει τῶν ἀναγκῶν ἱδρύσεως τῆς βιομηχανίας, οὐχὶ βραδύτερον τῶν 22 μηνῶν ἀπὸ τῆς συστάσεως τῆς Ἑταιρείας-Φορέως.

3. Αἱ μετοχαὶ τῆς Ἑταιρείας-Φορέως θὰ εἶναι ὑποχρεωτικῶς ὀνομαστικαί, ἡ δὲ μεταβίβασίς των εἰς τρίτους δὲν ἐπιτρέπεται, εἰ μὴ μόνον κατόπιν συμφώνου ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας-Φορέως, λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν τῶν 4/5 τῶν παρόντων ἢ ἀντιπροσωπευομένων μελῶν αὐτοῦ.

Κατ' ἐξαίρεσιν, ἡ τοιαύτη μεταβίβασις ἐπιτρέπεται ἐλευθέρως, διὰ μὲν τὰς μετοχὰς τὰς ἀνηκούσας εἰς τὴν «NESTLE ALIMENTANA S.A. πρὸς θυγατρικὰς Ἑταιρείας ταύτης ἑδρευούσας ἐν Ἑλβετίᾳ καὶ ἐλεγχομένας ὑπ' αὐτῆς τουλάχιστον κατὰ ποσὸν 60%, διὰ δὲ τὰς μετοχὰς τὰς ἀνηκούσας εἰς τὴν ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε. πρὸς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἢ ἕτερον Ὀργανισμόν, ἐλεγχόμενον παρὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου κατὰ ποσοστὸν 60% τουλάχιστον. Ἡ κατὰ παράβασιν τοῦ τοιούτου ὅρου μεταβίβασις μετοχῶν εἶναι ἄκυρος ἐξ ὑπαρχῆς.

4. Ἡ ἵδρυσις τῆς Ἑταιρείας-Φορέως NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε. (ὑποβολὴ καταστατικοῦ πρὸς ἔγκρισιν-δημοσίευσιν), θὰ πραγματοποιηθῆ ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως. Εἰς τὸ καταστατικὸν ταύτης, ἐκτὸς ἄλλων συμφωνηθέντων καὶ ἐντὸς τῶν πλαισίων τῆς κειμένης ἑλληνικῆς νομοθεσίας ὅρων, θὰ περιέχωνται καὶ οἱ ἀκόλουθοι :

α) Ὅτι, αἱ μετοχαὶ τῆς ἱδρυθησομένης Ἑταιρείας θὰ εἶναι ὀνομαστικαί.

β) Ὅτι ἡ Α.Ε. ΠΡΟΒΙΓΑΛ ἢ ὁ ἐλεγχόμενος ὑπὸ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ-Ὀργανισμός, ὡς κομιστὴς τοῦ 49% τῶν μετοχῶν, ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διορίζῃ τέσσαρα (4) ἐκ τῶν ἐννέα (9) ἐν συνόλῳ μελῶν τοῦ Δ.Σ., τῶν ὑπολοίπων ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἄνευ συμμετοχῆς του. Ἐν ἐκ τῶν ὡς ἄνω μελῶν τῆς ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε. διορίζεται ὑποχρεωτικῶς παρὰ τῷ Δ/ντῇ τῆς Ἑταιρείας-Φορέως τῆς ἐπενδύσεως NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε., ὡς Συνδιευθυντής, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐνημεροῦται οὗτος ἐπὶ ἁπάντων τῶν οἰκονομικῶν κ.λ.π. στοιχείων τῆς ἐπιχειρήσεως.

γ) Ὅτι, ἀπαιτεῖται ηὐξημένη πλειοψηφία ἐκ 4/5 τῶν μελῶν τοῦ Δ.Σ. διὰ τὴν λῆψιν ἀποφάσεως, ἐπὶ τῶν ἑξῆς θεμάτων.

1. Διὰ τὴν ἐτησίαν προσαρμογὴν τοῦ προγράμματος παραγωγῆς, ἐν συναρτήσει πρὸς τὴν οἰκονομικὴν προοπτικὴν (ἐξέλιξις τῆς παραγωγῆς γάλακτος, προγράμματα πωλήσεων κ.λ.π.) λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν ἐν ἄρθροις 4 παράγραφος 2 καὶ 5 παράγραφος 2, ὅρων.

2. Διὰ τὴν κατάρτισιν τοῦ μακροχρονίου προγράμματος πωλήσεων, ἐν συναρτήσει πρὸς τὸ πρόγραμμα παραγωγῆς καὶ τὰς περιοδικὰς προσαρμογὰς αὐτοῦ, ἀναλόγως τῶν κρατουσῶν συνθηκῶν.

3. Διὰ τὴν κατάρτισιν τοῦ ἐτησίου προγράμματος χρηματοδοτήσεως λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν τεχνικῶν ἐπενδύσεων καὶ τῶν σημαντικῶν μεταβολῶν των, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους (αὐτοχρηματοδότησις, τραπεζικαὶ πιστώσεις κ.λ.π.).

4. Διὰ τὴν διαφοροποίησιν τῶν παραγομένων προϊόντων καὶ τὴν παραγωγὴν νέων προϊόντων καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διαλαμβανομένων ἐν ἄρθρῳ 5 παράγραφος 2 τῆς παρούσης.

5. Διὰ τὴν σημαντικὴν τροποποίησιν τῶν ἐγκαταστάσεων τῆς Ἑταιρείας καὶ τὴν ἀπόκτησιν νέων σημαντικῶν ἐγκαταστάσεων.

6. Διὰ τὴν σύνταξιν πενταετοῦς προϋπολογισμοῦ ἐξόδων διαχειρίσεως καὶ τὴν περιοδικὴν ἀναπροσαρμογὴν τούτου, ἀναλόγως τῶν οἰκονομικῶν προοπτικῶν (π.χ. ἀποσβέσεις, ἡμερομίσθια, διαφήμισις κ.λ.π.).

7. Διὰ τὴν ἵδρυσιν ὑποκαταστημάτων ἢ ὑπηρεσιῶν ἐν τῇ ἡμεδαπῇ ἢ ἀλλοδαπῇ.
8. Διὰ τὴν μεταβίβασιν τῶν μετοχῶν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.
δ) Ὅτι, ὡσαύτως, ἀπαιτεῖται, ηὐξημένη ἀπαρτία ἐκ 2/3 τοῦ καταβεβλημένου μετοχικοῦ κεφαλαίου, διὰ τὴν ἔγκυρον συνεδρίασιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ πλειοψηφία τῶν 3/5 τῶν ἐν αὐτῇ ἐκπροσωπουμένων ψήφων, ἐπὶ τῶν ἀκολούθων θεμάτων :
α) Εἰς μεταβολὴν τῆς ἐθνικότητος τῆς Ἑταιρείας.
β) Εἰς μεταβολὴν τοῦ ἀντικειμένου τῆς ἐπιχειρήσεως.
γ) Εἰς τροποποίησιν τῶν ὑποχρεώσεων τῶν μετόχων.
δ) Εἰς αὔξησιν ἢ μείωσιν τοῦ ἑταιρικοῦ κεφαλαίου.
ε) Εἰς ἔκδοσιν δανείου διὰ ὁμολογιῶν.
στ) Εἰς μεταβολὴν τοῦ τρόπου διαθέσεως τῶν κερδῶν.
ζ) Εἰς διάλυσιν τῆς Ἑταιρείας πρὸ τῆς λήξεως τῆς διαρκείας αὐτῆς.
η) Εἰς παράτασιν τῆς διαρκείας αὐτῆς πέραν τῶν τριάκοντα (40) ἐτῶν.
θ) Εἰς τροποποίησιν τοῦ τύπου τῆς Ἑταιρείας.
ι) Εἰς συγχώνευσιν ἢ ἀπορρόφησιν αὐτῆς ὑπὸ ἑτέρας Ἑταιρείας.
ια) Εἰς τὴν συμμετοχὴν εἰς αὐτὴν φυσικοῦ ἢ νομικοῦ προσώπου.
ιβ) Εἰς τροποποιήσεις τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἑταιρείας.
5. Ἀπὸ τῆς συστάσεως τῆς Ἑταιρείας-Φορέως NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε. μεταβιβάζονται αὐτοδικαίως καὶ ἄνευ ἑτέρου τινὸς εἰς ταύτην ἅπαντα τὰ ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ, ἐξαιρέσει τῶν ἀναφερομένων ἀτομικῶς εἰς ἑκάτερον τούτων.

Ἄρθρον 3.

1. Ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ὑποβάλῃ ἐντὸς τριῶν (3) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης εἰς τὸ Γραφεῖον Μελετῶν τῆς Α.Τ.Ε. ρυθμιστικὴν προμελέτην, ἐπιτρέπουσαν εἰς αὐτὸ τὴν ἐκπόνησιν τῆς ὁριστικῆς μελέτης κατασκευῆς τῶν κτιριακῶν ἐγκαταστάσεων τῆς ἱδρυθησομένης βιομηχανικῆς μονάδος, ἐντὸς προθεσμίας τριῶν (3) μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῆς προμελέτης.
Ἡ προμελέτη διὰ τὸν ἐξοπλισμὸν τῆς ζώνης τῆς συγκεντρώσεως τοῦ γάλακτος, ὁ ὁποῖος περιλαμβάνεται εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ, θὰ ὑποβληθῇ ὑπὸ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A. βραδύτερον εἰς τὸν συντομώτερον δυνατὸν χρόνον.
Ὅλαι αἱ ὁριστικαὶ μελέται θὰ ἐγκρίνωνται ὑπὸ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A.
2. Ἡ κατασκευὴ τῶν κτιριακῶν ἐγκαταστάσεων τῆς ἱδρυθησομένης βιομηχανίας θὰ ἀνατεθῇ παρὰ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ, εἰς Ἕλληνας ἐργολάβους. Τὴν ἐπίβλεψιν θὰ ἀναλάβουν Ἕλληνες ἀρχιτέκτονες καὶ πολιτικοὶ μηχανικοὶ ἐν συνεργασίᾳ μὲ εἰδικοὺς συμβούλους, ἀποστελλομένους ἐπὶ τούτῳ ὑπὸ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. ἐν τῷ πλαισίῳ συμβάσεώς της μετὰ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ περὶ παροχῆς τεχνικῆς βοηθείας, κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς παρούσης διαλαμβανόμενα.
3. Ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A., ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ἐγκαίρου παραδόσεως εἰς τὴν συσταθησομένην Ἑταιρείαν-Φορέα τῆς ἐπενδύσεως τῶν τεχνικῶν προδιαγραφῶν τοῦ μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ τῶν ἐγκαταστάσεων τῆς βιομηχανίας, προσηρμοσμένων εἰς τὰς ἀνάγκας τῶν μεθόδων παραγωγῆς.
4. Ἡ προμήθεια τῶν μηχανημάτων καὶ πάσης φύσεως ὑλικῶν θὰ γίνεται ἐκ τῆς ἑλληνικῆς ἀγορᾶς, ἐφ' ὅσον προσφέρονται τοιαῦτα, ἀνταποκρινόμενα πλήρως εἰς τὰς ὡς ἄνω τεχνικὰς προδιαγραφὰς εἰς ποιότητα κατάλληλον καὶ τιμὰς συμφερούσας. Διὰ τὰ ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς προμηθευτέα μηχανήματα καὶ ὑλικά, ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. θὰ διατυπώνῃ τὰς καλυτέρας, κατὰ τὴν κρίσιν της, προτάσεις-ὑποδείξεις, τῆς συσταθησομένης Ἑταιρείας-Φορέως τῆς ἐπενδύσεως (NESTLE-ΕΛΛΑΣ Α.Ε.) διατηρούσης τὴν εὐχέρειαν ἐπιλογῆς μεταξὺ τῶν προτάσεων τούτων.
5. Ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἔγκαιρον καὶ προσήκουσαν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεών της ὑπὸ συνεργαζομένων μετ' αὐτῆς Ἑταιρειῶν, κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως.
6. Ἡ ἱδρυθησομένη γαλακτοβιομηχανία δέον νὰ ὁλοκληρωθῇ καὶ νὰ εἶναι ἐξωπλισμένη κατὰ τρόπον, ὥστε νὰ δύναται νὰ ἀρχίσῃ τὴν παραγωγικὴν λειτουργίαν της ἐντὸς τοῦ συντομωτέρου δυνατοῦ χρόνου καὶ πάντως οὐχὶ βραδύτερον τῶν τριάκοντα (30) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ ἀπαραίτητα σχέδια ἐξεπονήθησαν ἐγκαίρως, κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.
Ἡ Ἑταιρεία-Φορεὺς τῆς ἐπενδύσεως θὰ ἀναγγείλῃ τὴν ἔναρξιν τῆς παραγωγικῆς δράσεως, δι' ἐγγράφου της πρὸς τὸν Ὑπουργὸν Γεωργίας. Ἀπὸ τῆς χρονολογίας τοῦ ἐγγράφου τούτου, ἄρχονται αἱ ἐκ τῆς ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς λειτουργίας-δράσεως τῆς βιομηχανίας ἀφετηριαζόμεναι προθεσμίαι. Ἐντὸς 3μήνου προθεσμίας ἀπὸ τοῦ ὡς ἄνω ἐγγράφου, θὰ ἐνεργῆται ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας ἔλεγχος, βάσει τοῦ ὁποίου θὰ ἐκδίδεται ἀπόφασις τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ, διαπιστοῦσα τὴν συμμόρφωσιν τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ πρὸς τὰς ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως ὑποχρεώσεις των, προσδιορίζουσα ἅμα τὸ ὕψος τῶν ἐπενδυθέντων κεφαλαίων ἐξωτερικοῦ.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ἱδρυθησομένη ὑπὸ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ Ἑλληνικὴ γαλακτοβιομηχανία θὰ ἀπορροφᾷ ἐτησίως τὰς ἀκολούθους ἐλαχίστας ποσότητας γάλακτος :

Ἔτος	1976	60.000 τόννους
»	1977	70.000 »
»	1978	80.000 »
»	1979	90.000 »
»	1980	100.000 »
»	1981	110.000 »
»	1982	125.000 »
»	1983	150.000 »

Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐξασφαλίσουν τὴν παραλαβὴν τῶν ὡς ἄνω ποσοτήτων γάλακτος, κατὰ προσέγγισιν 10%, ὡς καὶ τῶν διαθεσίμων ποσοτήτων γάλακτος εἰς τὴν περιοχὴν ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ ἐργοστασίου, ὡς αὕτη καθορίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 9. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ποσότητας διαθεσίμου γάλακτος εἰς τὴν περιοχὴν ἀνεφοδιασμοῦ, αἵτινες ὑπερβαίνουσι τὰ προρρηθέντα ἐλάχιστα ὅρια μέχρι τῆς ποσότητος τῶν 150.000 τόννων, αὕτη θὰ γίνεται ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ ἀγορὰ θὰ δύναται νὰ ἀπορροφᾷ ἀναλόγους ποσότητας ὁμοίων προϊόντων.
2. Τὸ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος πρόγραμμα ἀπορροφήσεως γάλακτος θὰ παρατείνεται ἐὰν κατὰ τὸ ἔτος 1983 καὶ διὰ λόγους μὴ ὀφειλομένους εἰς ὑπαιτιότητα τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ δὲν ἔχῃ ἐπιτευχθῇ ἡ ἐπεξεργασία 150.000 τόννων καὶ μέχρις ἐπιτεύξεως τοῦ ὁρίου τούτου.
3. Εἰς τοὺς ΙΔΡΥΤΑΣ-ΕΤΑΙΡΟΥΣ θ' ἀνήκῃ ἡ φροντὶς διὰ τὴν παραλαβὴν ἐκ τῶν παραγωγῶν καὶ συγκέντρωσιν, πρὸς ἐπεξεργασίαν, τῶν παραγομένων ποσοτήτων νωποῦ γάλακτος, ὡς καὶ διὰ τὴν παραλαβὴν τοῦ διαθεσίμου γάλακτος ἐκ τῶν ὑφισταμένων εἰς Βόρειον Ἑλλάδα γαλακτοβιομηχανιῶν, βάσει καταρτισθησομένων μετ' αὐτῶν συμβάσεων.
4. Τὸ προσφερόμενον πρὸς ἐπεξεργασίαν γάλα δέον νὰ εἶναι ἀποκλειστικῶς προϊὸν τῆς κανονικῆς ἐκκρίσεως τῶν μαστῶν ἀγελάδων, λαμβανομένων διὰ μιᾶς ἢ πλειοτέρων ἀμέλξεων, ἄνευ οὐδεμιᾶς προσθήκης ἢ ἀφαιρέσεως.
5. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ θὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα παρακινήσεως καὶ θὰ ἐνεργοῦν συνεχῶς διὰ τῶν ἰδίων αὐτῶν μέσων, βάσει προγράμματος, λεπτομερῶς καταρτισθησομένου, διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς ποιότητος τοῦ γάλακτος εἰς τὴν παραγωγήν, συνεπικουρούμενοι εἰς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Δημοσίου.

6. Κατὰ τὴν παραλαβήν, θὰ ἐλέγχεται, διὰ καταλλήλων δοκιμῶν, ἂν τὸ παραδιδόμενον γάλα πληροῖ τοὺς ὅρους προδιαγεγραμμένων κανόνων ποιότητος, οἵτινες ἐξασφαλίζουν τὴν παραγωγὴν τῶν ἐν ἄρθρῳ 5 προϊόντων. Κατὰ περιόδους, δέ, θὰ ἐνεργοῦνται δοκιμαί, διὰ τὴν κατάταξιν τοῦ παραλαμβανομένου γάλακτος εἰς ποιότητας. Οἱ κανόνες ποιότητος, αἱ πρὸς διάγνωσιν τῆς συνδρομῆς τῶν ὅρων τούτων κατάλληλοι δοκιμαὶ θ' ἀποτελοῦν ἀντικείμενον κοινῆς ἀποφάσεως τοῦ Δημοσίου καὶ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ.

Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ, θὰ δύνανται ἠτιολογημένως καὶ ν' ἀπορρίπτουν, ὡς ἀκαταλλήλους, τὰς μὴ δυναμένας νὰ τύχουν ἐπεξεργασίας πρὸς παραγωγὴν τῶν ἐν ἄρθρῳ 5 προϊόντων ποσότητας προσφερομένων αὐτῆς γάλακτος.

7. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ὀφείλουν νὰ καταβάλλουν εἰς τοὺς παραγωγοὺς-πωλητὰς νωποῦ γάλακτος τὴν καθοριζομένην ὑποχρεωτικῶς ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, δι' ἀποφάσεως τοῦ ἁρμοδίου, Ὑπουργοῦ, τιμὴν ἀνὰ κιλὸν αὐτοῦ. Ἐπιδίωξις δέον νὰ εἶναι ὅπως καθιερωθῇ προοδευτικῶς ἡ τιμὴ τοῦ παραδιδομένου γάλακτος βάσει τῆς ποιότητος, εἰς ἣν κατατάσσεται.

Ἄρθρον 5.

1. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν, ὅπως ἡ ἱδρυθησομένη ὑπ' αὐτῶν γαλακτοβιομηχανία παράγῃ, ἐκ τῆς κατεργασίας τοῦ νωποῦ γάλακτος, τ' ἀκόλουθα παραδοσιακὰ προϊόντα.

α) Συμπεπυκνωμένον σακχαροῦχον γάλα, β) γάλα ἐβαπορὲ καὶ γάλα σοκολατὲ καὶ γ) γάλα εἰς κόνιν καὶ δὴ πλῆρες σακχαροῦχον, πλῆρες μὴ σακχαροῦχον, ἡμιαποβουτυρωμένον σακχαροῦχον καὶ ἀποβουτυρωμένον (δηλουμένων κάτωθι διὰ τοῦ ὅρου «παραδοσιακὰ προϊόντα» ἢ «τὰ παραδοσιακὰ ἑλληνικὰ προϊόντα»).

Ἐν τούτοις, ὡς πρὸς τὴν παρασκευὴν ἀποβουτυρωμένων κόνεων, οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ δὲν ὑποχρεοῦνται εἰς παραγωγὴν ποσοτήτων ἀνωτέρων τοῦ ἑνὸς τρίτου (1/3) τῆς ὑφισταμένης δυναμικότητος τοῦ ἐργοστασίου, διὰ τὴν παρασκευὴν γάλακτος εἰς κόνιν. Πέραν τῆς ποσότητος ταύτης, ἡ ἐπὶ πλέον παραγωγὴ κόνεως ἀποβουτυρωμένου γάλακτος θὰ καθορίζεται διὰ κοινῆς ἀποφάσεως ἁρμοδίων ἐκπροσώπων τοῦ Δημοσίου καὶ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ-ΕΤΑΙΡΩΝ, ἐγκαίρως λαμβανομένης, ὁσάκις ἀνακύπτει ἀνάγκη πρὸς τοῦτο.

Διευκρινίζεται ὅτι ὅπου ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἀναφέρεται ὁ ὅρος «παραδοσιακὰ προϊόντα» ἢ «παραδοσιακὰ Ἑλληνικὰ προϊόντα» ὡς τοιαῦτα νοοῦνται ἀποκλειστικῶς τὰ ἀκόλουθα :

α) Συμπεπυκνωμένον σακχαροῦχον γάλα, β) γάλα ἐβαπορὲ καὶ γάλα σοκολατὲ καὶ γ) γάλα εἰς κόνιν.

2. Εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὁμαλῆς ἀπορροφήσεως τῶν ἐν ἄρθρῳ 4 ποσοτήτων νωποῦ γάλακτος θὰ αἰτήσηται, πέραν τῶν παραδοσιακῶν προϊόντων τὴν παραγωγὴν νέων προϊόντων μὴ παρασκευαζομένων ἐν Ἑλλάδι ἢ παρασκευαζομένων εἰς ἀνεπαρκεῖς ποσότητας ἐν ὄψει τῶν ἀναγκῶν τῆς Ἑλληνικῆς ἀγορᾶς καὶ τῆς δυνατότητος ἐξαγωγῶν, οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως δι' ἠτιολογημένης τεχνικοοικονομικῆς μελέτης ἀποφανθοῦν περὶ τῆς οἰκονομικῆς βιωσιμότητος τῆς τοιαύτης νέας παραγωγῆς, ἥτις καὶ ἐν τέλει θὰ ἀποφασίζεται ἀπὸ κοινοῦ κατὰ τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ὁριζόμενα. Χρησίμους εἰσηγήσεις πρὸς τὸν ἀνωτέρω σκοπὸν δύνανται νὰ ὑποβάλουν πρὸς μελέτην καὶ οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ.

3. Ἅπαντα τὰ παραγόμενα ὑπὸ τῆς ἱδρυθησομένης γαλακτοβιομηχανίας προϊόντα θὰ διατίθενται καταλλήλως συσκευασμένα, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς δι' ἣν προορίζονται χρήσεως καὶ κατὰ τρόπον ἀσφαλίζοντα τὴν διατήρησιν αὐτῶν.

Ἄρθρον 6.

1. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν καταρτίσεως συμβάσεως μετὰ τῆς ἐν VEVEY ἑδρευούσης Ἑταιρείας «SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.», διὰ τῆς ὁποίας συμβάσεως θὰ ἐξασφαλίσουν ἐκ μέρους τῆς τελευταίας τὴν ἀπαραίτητον τεχνικὴν βοήθειαν διά τε τὴν ἀνέγερσιν τῶν ἐγκαταστάσεων τῆς ἱδρυθησομένης ὑπ' αὐτῶν γαλακτοβιομηχανίας καὶ τὴν παραγωγικὴν λειτουργίαν ταύτης, ὡς ἐπίσης διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ἑκάστοτε καταλληλοτέρων μεθόδων παραγωγῆς.

2. Διὰ τῆς ἰδίας, μετὰ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.», καταρτισθησομένης συμβάσεως, οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ ὑπόσχονται νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἄδειαν χρησιμοποιήσεως, διὰ τὰ προϊόντα τῆς ἱδρυθησομένης ὑπ' αὐτῶν γαλακτοβιομηχανίας, τὰ διακριτικὰ σήματα τῆς NESTLE.

3. Ἡ ἀμοιβὴ (ΡΟΥΑLTY) τῆς «SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.» διά τε τὴν τεχνικὴν βοήθειαν καὶ τὴν ἄδειαν χρησιμοποιήσεως τῶν διακριτικῶν σημάτων καὶ τῶν μεθόδων παραγωγῆς δὲν δύναται νὰ συμφωνηθῇ ἀνωτέρα πρὸς τὰ κατωτέρα ἀναφερόμενα ποσοστά.

Διὰ τὸ σακχαροῦχον συμπεπυκνωμένον γάλα	3%
Διὰ τὸ γάλα ἐβαπορὲ καὶ γάλα σοκολατὲ	2,5%
Διὰ τὸ γάλα εἰς κόνιν χῦμα	2%
Διὰ τὸ γάλα εἰς κόνιν εἰς κυτία καὶ λοιπὰ προϊόντα	2,5%

Ὁ ἐτήσιος μέσος ὅρος τῆς ἀμοιβῆς (ROYLTY) δὲν θὰ δύναται νὰ ὑπερβῇ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει τὸ 2,4% τῶν πωλήσεων εἰς τὰς χονδρικὰς τιμὰς εἰς τὴν θύραν τοῦ ἐργοστασίου τῶν προϊόντων τῆς ἱδρυθησομένης γαλακτοβιομηχανίας (ἤτοι ἐξαιρουμένων τῶν δαπανῶν μεταφορᾶς, τοῦ φόρου κύκλου ἐργασιῶν καὶ τοῦ χαρτοσήμου). Εἰς ἅπαντα τὰ ὡς ἄνω ποσοστὰ προστίθεται ἡ ἀναλογοῦσα φορολογικὴ ἢ ἄλλη ὑφ' οἱανδήποτε μορφὴν ἐπιβάρυνσις ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἢ τρίτων, οὕτως ὥστε τὰ ὡς ἄνω ποσοστὰ νὰ περιέχωνται εἰς τὴν SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. καθαρά, ἄνευ οὐδεμιᾶς δι' οἱονδήποτε λόγον περικοπῆς.

Οὐδεμία δύναται νὰ συμφωνηθῇ ἀμοιβὴ (ROYALTY) διὰ τὰ παραπροϊόντα τῆς γαλακτοβιομηχανίας, ὡς τὸ βούτυρον, ἡ κρέμα, ἡ κόνις γάλακτος ἡ παραγομένη ἐκ γάλακτος μὴ συμφώνου πρὸς τοὺς ὅρους ποιότητος κ.λ.π.

4. Διὰ τῆς ὡς ἄνω μετὰ τῆς «SOCIETE DES PRODUITS S.A.» συμβάσεως οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ-ΕΤΑΙΡΟΙ θὰ ἐξασφαλίσουν τὴν παροχὴν τεχνικῆς βοηθείας καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν διακριτικῶν σημάτων τῆς NESTLE καὶ τῶν μεθόδων παραγωγῆς ἐπὶ χρονικὸν διάστημα 20 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης.

5. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ἔλαβε γνῶσιν καταρτισθέντος ἤδη κειμένου τῆς ὡς ἄνω συμβάσεως, προσαρτωμένου τῇ παρούσῃ ὡς Παράρτημα Α' αὐτῆς καὶ ἐγκρίνει καὶ ἀποδέχεται τὴν συνομολόγησιν καὶ ἐκτέλεσιν τούτου.

Ἐξ ἄλλου ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. δηλοῖ, ὅτι ἡ SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A., μεθ' ἧς κατηρτίσθη ἡ ὡς ἄνω σύμβασις τεχνικῆς βοηθείας, ἔλαβε γνῶσιν τοῦ περιεχομένου ταύτης καὶ ἐγκρίνει αὐτό, αὐτὴ δὲ ἡ (NESTLE ALIMENTANA) ἐγγυᾶται, ἔναντι τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ, τὴν ταυτόχρονον μετὰ τῆς παρούσης ὑπογραφὴν τῆς συμβάσεως τεχνικῆς βοηθείας, ὡς καὶ τὴν ἀκριβῆ ἐκτέλεσιν τύτης ὑπὸ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.

6. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ - ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν, ὅπως τρία (3) ἔτη πρὸ τῆς λήξεως τῆς συμβάσεως τεχνικῆς βοηθείας καὶ σήματος, ἀρχίζουν χρησιμοποιοῦντες εἰς αὔξουσαν κλίμακα, νέα ἴδια αὐτῶν σήματα διὰ τὴν διάθεσιν τῶν προϊόντων των, ἐξασφαλίζοντες τὸ δικαίωμα τοῦτο εἰς τὴν μετὰ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. ὡς ἄνω σύμβασιν.

7. Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ - ΕΤΑΙΡΟΙ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἀμελλητὶ ἀναμορφώσουν τὴν μετὰ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. συναφθεῖσαν ἀπὸ 16 Ὀκτωβρίου 1972 σύμβασιν περὶ παροχῆς τεχνικῆς βοηθείας, σημάτων κ.λπ. ἔναντι καταβολῆς ROYALTIES, τόσον μὲν ὡς πρὸς τὸ ὕψος αὐτῶν, καθορισθησομένων κατὰ τὰ ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ὁριζόμενα, τόσον δὲ ὡς πρὸς τὴν διάρκειαν αὐτῆς κατὰ τὰ ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος ὁριζόμενα.

Ἄρθρον 7.

1. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, ἔχοντες ὑπ' ὄψιν καὶ τὴν γνωμοδότησιν τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ Ν.Δ. 2687/53, διατυπωθεῖσαν κατὰ τὰς συνεδριάσεις τῆς 18.7.1972 καὶ 25.7.1972, διαπιστώνει καὶ ἀναγνωρίζει ὅτι ἡ προκειμένη ἐπένδυσις εἶναι παραγωγικὴ ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου 1 παράγραφος 2 τοῦ Ν. 4171/61, ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη καὶ συνεπληρώθη μεταγενεστέρως καὶ δὴ ὑπὸ τοῦ Ν.Δ. 916/71, πληροῦσα τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις τοῦ Νόμου τούτου, καὶ ὅτι εἶναι συνεπῶς ἐφαρμοστέαι αἱ ἐν ἄρθροις 1 ἕως 5 τοῦ Ν. 4171/1961 ἀναφερόμεναι εἰδικαὶ διατάξεις, ὡς τροποποιηθεῖσαι καὶ συμπληρωθεῖσαι ἰσχύουν σήμερον.

2. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν εἰδικῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 1,2,3,4 καὶ 5 τοῦ Ν. 4171/1961, ὡς τροποποιηθεῖσαι καὶ συμπληρωθεῖσαι ἰσχύουν, δὲν ἀποκλείει τὴν ἐπὶ τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἐπενδύσεως ἐφαρμογὴν καὶ τῶν ἑκάστοτε ἰσχυουσῶν γενικῶν διατάξεων, αἱ ὁποῖαι, ἐφ' ὅσον ἀναφέρονται εἰς τὰ αὐτὰ διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως ρυθμιζόμενα, θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν μόνον ἐὰν δημιουργοῦν διὰ τὴν πραγματοποιοῦσαν τὴν ἐπένδυσιν Ἑταιρείαν εὐνοϊκώτερον καθεστώς.

3. Διὰ τὴν ἐπένδυσιν, περὶ ἧς ἡ παροῦσα σύμβασις, παγιοποιοῦνται ἐπὶ δεκαετίαν ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους, ἐντὸς τοῦ ὁποίου θὰ ἀρχίσῃ ἡ παραγωγικὴ δρᾶσις τῆς ἐπιχειρήσεως, αἱ κάτωθι διατάξεις νόμων, ὡς ἰσχύουν σήμερον, πλὴν τῶν εἰδικῶς ἀναφερομένων χρονικῶν ὁρίων :

α) Αἱ παράγρ. 10 καὶ 11 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν. 4171/1961, ὡς αὗται ἐτροποποιήθησαν ὑπὸ τῆς παραγράφου 6 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν.Δ. 916/1971.

β) Ἡ παράγραφος 13 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν. 4171/1961.

γ) Αἱ παράγρ. 1,2,3 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Ν. 4171/1961, ὡς αὗται ἐτροποποιήθησαν ὑπὸ τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ Ν.Δ. 916/1971.

δ) Τὸ Ν.Δ. 2861/1954, τοῦ Ν.Δ. 4231/1962 καὶ τοῦ Ν.Δ. 226/1969, (ὡς ἐτροποποιήθη ὑπὸ τοῦ Ν.Δ. 849/71).

ε) Τὸ ἄρθρον 11 τοῦ Α.Ν. 148/67, ὡς ἐτροποποιήθη ὑπὸ τοῦ Ν.Δ. 1229/1972.

στ) Τὸ Ν.Δ. 304/1969 καὶ τῶν ἄρθρων 1,2,3 καὶ 4 περίπτωσις (ε) τοῦ Ν.Δ. 49/1968 ὡς ἐτροποποιήθη ὑπὸ τοῦ Ν.Δ. 833/1971.

ζ) Ἡ παράγρ. 2 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν. 4171/1961.

η) Τὰ ἄρθρα 4,7 καὶ 12 τοῦ Νόμου 3213/1955.

θ) Τὸ ἄρθρον 10 τοῦ Α.Ν. 148/67, ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 17 τοῦ Ν.Δ. 1077/71, μέχρι 31.12.76.

ι) Αἱ παράγρ. 1,2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν.Δ. 1078/1971.

4. Ἐὰν αἱ ἑκάστοτε ἰσχύουσαι γενικαὶ διατάξεις ἐπὶ τῶν θεμάτων, τῶν ρυθμιζομένων ὑπὸ τῶν ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευομένων διατάξεων δημιουργοῦν διὰ τὸν πραγματοποιοῦντα τὴν ἐπένδυσιν καθεστὼς εὐνοϊκώτερον, θὰ ἰσχύουν αἱ εὐνοϊκώτεραι γενικαὶ διατάξεις.

5. Ἐπιτρέπεται τηρουμένων τῶν περὶ ἀνωνύμων εταιρειῶν διατάξεων τῆς ἑλληνικῆς νομοθεσίας, ἡ μετατροπή, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, δανείων καὶ πιστώσεων εἰσαχθέντων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰς μετοχικὸν κεφάλαιον, πρὸς ἐπαύξησιν τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου τῆς ἀνωνύμου Ἑταιρείας - Φορέως τῆς ἐπενδύσεως δι' ἀποφάσεως λαμβανομένης κατὰ τὴν εἰδικὴν πλειονοψηφίαν τοῦ ἄρθρου 2 παρ. δ' τῆς παρούσης. Ἀπὸ τῆς μετατροπῆς ταύτης, τὰ ἐν λόγῳ ποσὰ δὲν θὰ ἔχουν πλέον τὴν ἰδιότητα δανείων καὶ πιστώσεων.

6. Αἱ ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπόμεναι φορολογικαὶ μειώσεις καὶ ἀπαλλαγαὶ εἶναι ἀντικειμενικαί.

7. Οἱ ἀλλοδαποὶ μέτοχοι τῆς Ἀνωνύμου Ἑταιρείας - Φορέως τῆς ἐπενδύσεως φορολογοῦνται ἐν Ἑλλάδι μόνον διὰ τὸ ἐν τῇ Χώρᾳ κτώμενον εἰσόδημα αὐτῶν.

8. Ἡ ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν παράδοσις ἀτελῶς εἰς τὴν Ἀνώνυμον Ἑταιρείαν - Φορέα τῆς ἐπενδύσεως τῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῆς ἐπενδύσεως εἰδῶν, ἐκ τῶν ἐν παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν. 4171/1961, ὡς αὕτη ἀντικατεστάθη ὑπὸ τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Ν.Δ. 916/1971, ἀναφερομένων, ἅτινα συμφώνως τῇ διατάξει ταύτῃ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ παντὸς φόρου, δασμοῦ, τέλους, τελῶν χαρτοσήμου, κ.λπ. γίνεται ἐπὶ τῇ ὑποβολῇ εἰς διπλοῦν διασαφήσεως εἰσαγωγῆς, ὡς καὶ ὑπευθύνου δηλώσεως τοῦ κατὰ τὸ καταστατικὸν ταύτης ἐκπροσώπου της ἢ ὑπὸ διορισθησομένου πρὸς τοῦτο ἀντιπροσώπου τῆς Ἀνωνύμου Ἑταιρείας-Φορέως τῆς ἐπενδύσεως, περὶ τοῦ ὅτι τὰ εἰσαγόμενα ταῦτα εἴδη εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν πραγματοποίησιν καὶ ἐπέκτασιν τῆς ἐπενδύσεως. Εἰς τὴν ὑπεύθυνον δήλωσιν τῆς Ἑταιρείας δέον νὰ περιγράφωνται λεπτομερῶς τὰ εἰσαγόμενα εἴδη, ἡ δὲ περιγραφὴ αὐτῶν νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς συνταχθείσας πρὸς τὸ Τελωνεῖον διασαφήσεις. Τὸ ἓν τῶν πρωτοτύπων τῆς ὑπευθύνου δηλώσεως τῆς Ἑταιρείας διαβιβάζεται ὑπὸ τοῦ οἰκείου Τελωνείου εὐθὺς μετὰ τὸν ἐκτελωνισμὸν τῶν εἰδῶν, εἰς ἃ ἀναφέρεται, εἰς τὴν ἁρμοδίαν Περιφερειακὴν Διοίκησιν, πρὸς διαπίστωσιν τῆς πραγματικῆς χρησιμοποιήσεως τούτων, δι' ὃν εἰσήχθησαν ἀτελῶς σκοπόν.

9. Ἡ κατάργησις ἢ τροποποίησις τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν ἐπιτρέπεται ἄνευ τῆς συναινέσεως τῶν πραγματοποιούντων τὴν ἐπένδυσιν.

Ἄρθρον 8.

1. Τὰ εἰσαχθησόμενα ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς ὑπὸ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A. κεφάλαια, διὰ τὴν ἐπένδυσίν των εἰς τὴν ἱδρυθησομένην γαλακτοβιομηχανίαν, θὰ τύχουν τῆς προστασίας τοῦ Ν.Δ. 2687/1953, ἐξασφαλιζομένης διὰ τοῦ, βάσει τοῦ νόμου τούτου, ἐκδοθησομένου Π. Δ/τος, ἐκτὸς ἄλλων καὶ τῆς ἐπιστροφῆς (ἐπαναπατρισμοῦ) καὶ ἐξυπηρετήσεως αὐτῶν, διὰ κερδῶν καί, εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν δανειακῶν κεφαλαίων, διὰ τόκων.

Ἄρθρον 9.

1. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως μὴ προβῇ εἰς τὴν κατασκευὴν οὐδὲ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐγκατάστασιν νέας Γαλακτοβιομηχανίας παραδοσιακῶν Ἑλληνικῶν προϊόντων εἰς Μακεδονίαν καὶ Θράκην καὶ ὑπὸ τὰ ἐν παρ. 2 καὶ 3 κατωτέρω εἰδικώτερον ὁριζόμενα.

2. Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου ἡ βιομηχανία τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ θὰ ἀπορροφήσῃ διὰ πρώτην φορὰν 110.000 τόννους νωποῦ γάλακτος, ἀλλὰ τὸ ἀργότερον τὸ 1981 ἡ τοιαύτη ὑποχρέωσις τοῦ Δημοσίου θὰ περιορισθῇ εἰς τὴν Μακεδονίαν.

3. Ὅταν ἡ Γαλακτοβιομηχανία θὰ ἀπορροφήσῃ 150.000 τόννους νωποῦ γάλακτος εἰς ἓν ἔτος, ἀλλὰ τὸ ἀργότερον μέχρι τοῦ ἔτους 1983 ἀνεξαρτήτως ἀπορροφωμένης ποσότητος, ἐπιφυλασσομένης τῆς περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας, τὸ Δημόσιον θὰ ἀποδεσμεύεται ὡσαύτως τῆς δεσμεύσεώς του καὶ διὰ τὴν περιοχὴν τῆς Μακεδονίας, ἐκτὸς ἐὰν οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ - ΕΤΑΙΡΟΙ εἶναι διατεθειμένοι νὰ προβοῦν εἰς ἐπέκτασιν τῶν ἐγκαταστάσεων αὐτῶν, πρὸς ἀπορρόφησιν ὑφισταμένων πλεονασμάτων γάλακτος ὑποβάλλοντες ἐγκαίρως καὶ ἁρμοδίως τὰς σχετικὰς αὐτῶν προτάσεις, ὁπότε, ἐπὶ ἴσοις ὅροις, θὰ τύχουν προτιμήσεως ἔναντι ἑτέρων τυχὸν ἐπενδυτῶν.

Ἄρθρον 10.

Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον θὰ λάβῃ ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν διεθνῶν αὐτοῦ ὑποχρεώσεων καὶ ἰδίᾳ τῶν τοιούτων τῶν ἀπορρεουσῶν ἐκ τῆς συμφωνίας συνδέσεως μετὰ τῆς Ε.Ο.Κ., τόσον μὲν κατὰ τὴν προκαταρκτικὴν περίοδον ὅσον καὶ κατὰ τὴν μετ' αὐτῆς ὁριστικὴν ἔνταξιν, ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν παραδοσιακῶν προϊόντων τῶν παραγομένων ὑπὸ τῆς Γαλακτοβιομηχανίας τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ, εἰς τρόπον ὥστε τὰ προϊόντα ταῦτα νὰ καθίστανται ἀντικειμενικῶς συναγωνίσιμα ἔναντι ὁμοειδῶν εἰσαγομένων εὐθηνοτέρων προϊόντων, διὰ τῆς ἐξισώσεως τῆς διαφορᾶς τῶν τιμῶν τῆς προερχομένης ἐκ τῶν ἐπιδοτήσεων, πριμοδοτήσεων κ.λπ. ὡς καὶ ἐκ τῶν μικροτέρων τιμῶν γάλακτος, τῆς σακχάρεως καὶ τοῦ λευκοσιδήρου εἰς τὰ προϊόντα ἀνταγωνιστριῶν ἑταιρειῶν, αἱ ὁποῖαι καλύπτουν ἢ δύνανται νὰ καλύπτουν τὴν ἐσωτερικὴν ἀγορὰν κατὰ ποσοστὸν τοὐλάχιστον εἴκοσιν ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (20%).

Ἄρθρον 11

1. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ἀναλαμβάνει, περαιτέρω τὴν ὑποχρέωσιν χορηγήσεως διὰ τῆς ΑΤΕ πρὸς τοὺς ΙΔΡΥΤΑΣ - ΕΤΑΙΡΟΥΣ βραχυπροθέσμων πιστώσεων, ὧν θὰ εἶχον οὗτοι ἑκάστοτε ἀνάγκην, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τοῦ ὕψους τῶν απο θεμάτων ἑτοίμων προϊόντων καὶ ἀναλωσίμων ὑλῶν, ὡς ἐπίσης τῶν ἀκαλύπτων χρεῶν, συνεπείᾳ πωλήσεων ἐπὶ προθεσμίᾳ.

2. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ λαβὸν γνῶσιν καταρτισθέντος ἤδη σχεδίου συμβάσεως τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ μετὰ τῆς ΑΤΕ, ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς ὅρους χορηγήσεως ὑπὸ τῆς τελευταίας πιστώσεως, ἐγκρίνει τοῦτο, προσαρτώμενον τῇ παρούσῃ ὡς παράρτημα Β' καὶ ἀποδέχεται τὴν ἐφαρμογὴν του

Ἄρθρον 12.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ, θὰ παράσχῃ εἰς τὴν ἑταιρείαν πᾶσαν διοικητικὴν συμπαράστασιν, ἀναγκαίαν διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ τὴν λειτουργίαν τοῦ ὡς ἄνω ἐργοστασίου, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῆς κειμένης Νομοθεσίας, περιλαμβανομένης καὶ ἐκείνης διὰ τὴν παροχὴν τῶν ἀδειῶν ἐργασίας καὶ διαμονῆς ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ.

Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τοῦ κυρωτικοῦ αὐτῆς Νόμου, ἐφ' ὅσον ἤδη ἔχει δημοσιευθῆ καὶ τὸ Βασιλικὸν Διάταγμα, βάσει τοῦ Ν.Δ. 2687/53, διὰ τὰ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσακτέα κεφάλαια ὑπὸ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A. κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 8 ὁριζόμενα, ἄλλως ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ τελευταίου τούτου καὶ λήγει μετὰ συμπλήρωσιν 15 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς δράσεως τῆς ἱδρυθησομένης ὑπὸ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ γαλακτοβιομηχανίας.

Ἄρθρον 14.

1. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν σύμβασιν:

α) Ἐὰν δὲν συσταθῇ ἐμπροθέσμως ὑπὸ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ ἡ ἐν ἄρθρῳ 2 Ἑλληνικὴ Ἀνώνυμος Ἑταιρεία - Φορεὺς τῆς ἐπενδύσεως.

β) Ἐὰν ἤθελε διαλυθῆ, ἀτονίσῃ ἢ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἀνασταλῇ ἢ παύσῃ ἰσχύουσα ἡ σύμβασις παροχῆς τεχνικῆς βοηθείας μεταξὺ τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ καὶ τῆς SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.. ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ὀφείλεται εἰς τὴν μὴ τήρησιν τῶν ἐν ἄρθρῳ 6 παρ. 3 καὶ 5 ἀναλαμβανομένων ὑποχρεώσεων.

γ) Ἐν ὅσῳ δὲν ὁρίζεται ἄλλως ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει, αἱ διατάξεις τῆς κειμένης Ἑλληνικῆς Νομοθεσίας περὶ ἀθετήσεως συμβατικῶν ὑποχρεώσεων καὶ τῶν ἐντεῦθεν συνεπειῶν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς.

δ) Διὰ νὰ ἀσκηθῇ, ἐν τούτοις, τὸ δικαίωμα τοῦτο τῆς καταγγελίας τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ὑποχρεοῦται νὰ προβῇ, κατὰ τὸ περὶ ἐπιδόσεων ἄρθρον τῆς παρούσης, εἰς προμήνυσιν 60 τοὐλάχιστον ἡμερῶν, καλοῦν τοὺς ΙΔΡΥΤΑΣ - ΕΤΑΙΡΟΥΣ πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐν λόγῳ ὑποχρεώσεών των καὶ ἐπανόρθωσιν τῶν ἐκ τῆς τυχὸν ὡς ἄνω παραβάσεως συνεπειῶν.

2. Ἐὰν ἡ ὁλοκλήρωσις τῆς ἱδρυθησομένης γαλακτοβιομηχανίας καὶ ἡ ἔναρξις τῆς παραγωγικῆς λειτουργίας της καθυστερήσῃ ὑπαιτίως πλέον τῶν 30 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ - ΕΤΑΙΡΟΙ ὑποχρεοῦνται νὰ καταβάλουν εἰς τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ἀποζημίωσιν ἴσην πρὸς τὴν καθοριζομένην βοήθειαν (ἐπιδότησιν), τὴν ὁποίαν θὰ καταβάλῃ τοῦτο, κατὰ τὴν ἔναρξιν λειτουργίας τῆς γαλακτοβιομηχανίας, ὑπολογιζομένης, βάσει τοῦ κατωτέρω τύπου :

$$X = \frac{A + 10{,}5\,\%KE}{363} \chi N$$

ἔνθα :

Χ=ἀποζημίωσις.

Α=τεχνικαὶ ἀποσβέσεις καὶ ἀποσβέσεις τῶν ἐξόδων πρώτης ἐγκαταστάσεως.

ΚΕ=Θεωρητικὸς κύκλος ἐργασιῶν πραγματοποιούμενος διὰ τῆς παραγωγῆς 1 ἑκατ. κιβωτίων (50 % γάλακτος ἐβαπορὲ καὶ 50 % γάλακτος σακχαρούχου).

Ν= Ἀριθμὸς ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως 30μήνου προθεσμίας καὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς δηλώσεως περὶ ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς δράσεως λειτουργίας τῆς βιομηχανίας.

3. Ἡ ὑποχρέωσις τῶν ΙΔΡΥΤΩΝ - ΕΤΑΙΡΩΝ διὰ τὴν ἀπορρόφησιν τῶν ἐν ἄρθρῳ 4 καθοριζομένων ἐλαχίστων ἐτησίων ποσοτήτων νωποῦ γάλακτος, ἀναστάλλεται, ἐνόσῳ τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ἀδυνατεῖ νὰ λάβῃ τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα πρὸς διαφύλαξιν ἐκ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ τῶν εἰσαγομένων ὁμοειδῶν προϊόντων, κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 10 ὁριζόμενα.

4. α) Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἀπαιτεῖται ηὐξημένη πλειοψηφία καὶ δὲν ἤθελεν ἐπιτευχθῆ τοιαύτη ἕνεκα ἀρνητικῆς ψήφου τῶν ἐκπροσώπων τῆς ΠΡΟΒΙΓΑΛ, οὐδὲν δικαίωμα ἀποζημιώσεως θεμελιοῦται, ἐκ τῆς μὴ λήψεως ἀποφάσεως τοῦ Δημοσίου ἔναντι τῆς NESTLE καὶ ἀντιστρόφως.

β) Εἰδικώτερον, ὅμως, συμφωνεῖται μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ὅτι ἐν ὅσῳ τὸ Δημόσιον δὲν ἤθελε λάβει, ἐξ οἱωνδήποτε λόγων, τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἐν ἄρθροις 6 παρ. 3 καὶ 5, καὶ τῶν ἄρθρων 7,8,9καὶ 10 διαλαμβανομένων ὑποχρεώσεών του, ἁπασῶν τούτων κρινομένων ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων ὡς ἰδιαζόντως οὐσιωδῶν διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως τιθεμένων σκοπῶν, ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. κέκτηται τὴν διαζευκτικὴν εὐχέρειαν ὅπως, ἀντὶ ἄλλης ἐνεργείας, ὡς π.χ. τῆς καταγγελίας τῆς συμβάσεως, τῆς αἰτήσεως ἐκτελέσεως ταύτης ἢ τῆς παροχῆς ἀποζημιώσεως κ.λπ., αἰτήσηται, εἰς ταύτας καὶ μόνον τὰς περιπτώσεις, τὴν παρὰ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ἐξαγορὰν μέρους ἢ ὅλου τῶν μετοχῶν αὐτῆς τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ὑποχρέου ὄντος, ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ὅπως προβῇ εἰς τὴν ἐξαγορὰν ἁπασῶν τῶν προσφερομένων ὑπὸ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A. μετοχῶν, καταβάλλον τὴν πλήρη ἀξίαν αὐτῶν, ἐξασφαλίζον τὴν μετατροπὴν ταύτην εἰς συνάλλαγμα καὶ τὴν ἀκώλυτον ἐξαγωγὴν τούτου, ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῆς σχετικῆς αἰτήσεως. Ἡ ἐξαγορὰ αὕτη θὰ λαμβάνῃ χώραν ἐν συνεχείᾳ προμηνύσεως, κατὰ τὰς περὶ ἐπιδόσεως διατάξεις τῆς παρούσης, τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A., καὶ ἐφ' ὅσον ἐντὸς ἑξήκοντα (60) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς τοιαύτης προμηνύσεως τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ δὲν ἤθελε προβῇ εἰς τὴν πλήρη καὶ τελείαν ἐπανόρθωσιν τῆς σημειωθείσης παραβάσεως καὶ τῶν ἐκ ταύτης συνεπειῶν.

Ἡ ἀξία τῶν μετοχῶν θὰ συμφωνῆται ὑπὸ τῶν μερῶν. Ἀνεφίκτου καθισταμένης τοιαύτης συμφωνίας, ἡ τιμὴ θὰ προσδιορίζεται ὑπὸ δύο πραγματογνωμόνων, ὁριζομένων ὑπὸ τῶν μερῶν, οἵτινες θὰ ὑποβάλουν τὴν ἔκθεσίν των ἐντὸς μηνός.

Ἐν ἀσυμφωνίᾳ καὶ τούτων, ἡ διαφορὰ θὰ ἐπιλύεται διὰ διαιτησίας, κατ' ἄρθρον 16. Πάντως, ἡ ὡς ἄνω τιμὴ τῶν μετοχῶν ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύναται νὰ εἶναι κατωτέρα τῆς ὀνομαστικῆς τιμῆς αὐτῶν, προσηυξημένης κατὰ τὸ ποσοστὸν τῆς φυσιολογικῆς ὑποτιμήσεως τοῦ νομίσματος ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς ἐπενδύσεως. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦτον, ὡς βάσις θὰ ληφθῇ τὸ Δελτίον τιμαρίθμου τὸ δημοσιευόμενον ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας.

γ) Ἐν περιπτώσει, καθ' ἣν τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ κατόπιν αἰτήσεως ὡς ἄνω τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A., προβῇ εἰς τὴν ἐξαγορὰν τῶν προσφερομένων παρὰ τῆς NESTLE ALIMENTANA S.A. μετοχῶν, καταβάλλον τὸ τίμημα τοῦτο κατὰ τὰ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ εἰδικώτερον διαλαμβανόμενα, τότε ἡ NESTLE ALIMENTANA S.A. δὲν δικαιοῦται νὰ προβάλῃ οἱανδήποτε περαιτέρω ἀξίωσιν, δι' ἄλλην συμπληρωματικὴν ἀποζημίωσιν.

5. Λύσις τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν συνεπάγεται καὶ τὴν αὐτοδικαίαν λύσιν τῆς Ἑταιρείας NESTLE - ΕΛΛΑΣ Α.Ε., ἥτις δύναται νὰ συνεχισθῇ ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ καταστατικῷ αὐτῆς ἀναφερομένους ὅρους, ἄνευ δεσμεύσεων τοῦ Δημοσίου ἔναντι ταύτης καὶ ἀντιστρόφως ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ καταστατικοῦ αὐτῆς καὶ τῶν σχετικῶν διατάξεων περὶ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

Ἄρθρον 15.

1. Ἐὰν παρεμβληθῇ γεγονὸς ἀνωτέρας βίας, τυχηρόν, ἀπρόβλεπτος τεχνικὴ δυσχέρεια ἢ καθυστέρησις, πέραν εὐλόγου χρόνου περὶ τὴν διαδικασίαν χορηγήσεως ἀδειῶν, ἐγκρίσεων κ.λπ., μὴ ὀφειλομένων εἰς ὑπαιτιότητα τῆς Ἑταιρείας-Φορέως τῆς ἐπενδύσεως, πᾶσαι αἱ ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει προβλεπόμεναι προθεσμίαι, ἐφ' ὅσον ἐπηρεάζονται ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου, παρατείνονται ἐπὶ χρόνον ἴσον πρὸς τὴν διάρκειαν τοῦ γεγονότος τούτου, πλέον τοῦ ἡμίσεος αὐτοῦ.

Ὡς «ἀνωτέρα βία» νοεῖται γεγονὸς ἀνεξάρτητον τῆς θελήσεως τῶν μερῶν, ἀπρόβλεπτον καὶ ἀνυπέρβλητον.

Περίπτωσις ἀνωτέρας βίας ἢ καθυστέρησις ἐκ τῶν ἄνωθι μνημονευομένων δὲν θὰ δύναται νὰ ἀντιταχθῇ εἰς τὸ ἕτερον εἰ μὴ μόνον ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι θά γνωστοποιηθῇ εἰς τοῦτο, ἐντὸς προθεσμίας δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεώς της, καὶ συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἄρθρον 18, ἡ ἔναρξις καί, εἰ δυνατόν, ἡ λῆξις τῆς προβαλλομένης ἀνωτέρας βίας.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἀπαλλάσσωνται πάσης εὐθύνης διὰ καθυστέρησιν ἢ μὴ ἐκτέλεσιν, μερικὴν ἢ ὁλικήν, τῶν ἐκ τῆς συμβάσεως ὑποχρεώσεων, συνεπείᾳ τῆς ἀνωτέρας βίας, οὐδὲν δὲ τῶν μερῶν θὰ δικαιοῦται νὰ ἀπαιτήσῃ ἀπὸ τὸ ἕτερον ποινικὰς ρήτρας ἢ ἄλλας οἱασδήποτε ἀποζημιώσεις ἢ συμμετοχὴν εἰς τὴν ζημίαν, ἣν ὑπέστη ἕκ τινος τῶν λόγων τούτων.

Ἐὰν ἡ καθυστέρησις, ἡ ὀφειλομένη εἰς ἀνωτέραν βίαν ἢ εἰς ἕνα ἐκ τῶν ἄλλων λόγων καθυστερήσεως, οἵτινες ἀναφέρονται ἀνωτέρω, ἤθελεν ὑπερβῇ τοὺς ἓξ μῆνας, τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ συνέλθουν, ἵνα ἀποφασίσουν ἐντὸς περαιτέρω προθεσμίας τριῶν μηνῶν περὶ τῶν ληπτέων μέτρων.

2. Αἱ προθεσμίαι πραγματοποιήσεως τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπομένων ἐπενδύσεων δύνανται νὰ παραταθοῦν δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ, ἐφ' ὅσον συντρέχουν λόγοι δικαιολογοῦντες τοιαύτην παράτασιν.

Ἄρθρον 16.

1. Πᾶσα διαφορὰ οἱασδήποτε φύσεως ἀνακύπτουσα μεταξὺ τῶν μερῶν καὶ ἀναγομένη εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἢ εἰς ἐνδεχόμενα κενὰ τῆς παρούσης λύονται ἀποκλειστικῶς διὰ διαιτησίας ὑπὸ τριῶν διαιτητῶν κατὰ τὴν ἀκόλουθον διαδικασίαν.

2. Ὁ αἰτῶν τὴν διαιτησίαν δι' αἰτήσεώς του ἀπευθυνομένης καὶ κοινοποιουμένης πρὸς τὸν ἀντισυμβαλλόμενον (προκειμένου δὲ περὶ τοῦ Δημοσίου ἡ περὶ διαιτησίας αἴτησις ἀπευθύνεται καὶ κοινοποιεῖται καὶ εἰς τὸν Ὑπουργὸν Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ) καθορίζει ἐπακριβῶς τὸ ἀντικείμενον διαφορᾶς καὶ διορίζει τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ, προσκαλῶν τὸ ἕτερον μέρος ὅπως προβῇ καὶ αὐτὸ εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ διαιτητοῦ του. Τὸ πρὸς ὃ ἡ πρόσκλησις μέρος ὑποχρεοῦται, ἐντὸς προθεσμίας τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς εἰς αὐτὸ κοινοποιήσεως τῆς ὡς ἄνω αἰτήσεως διαιτησίας, ὅπως διορίσῃ τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ καὶ κοινοποιήσῃ πρὸς τὸν αἰτοῦντα τὴν διαιτησίαν τὸν τοιοῦτον διορισμόν.

Παρελθούσης ἀπράκτου τῆς προθεσμίας ταύτης τὸν δεύτερον διαιτητὴν διορίζει ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἀρείου Πάγου τῇ αἰτήσει τοῦ ἐπισπεύδοντος τὴν διαιτησίαν.

3. Οἱ διορισθέντες διαιτηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐντὸς τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ τοῦ δευτέρου διαιτητοῦ, ἐκλέξουν, κοινῇ συμφωνίᾳ τὸν τρίτον διαιτητὴν ὁ ὁποῖος θὰ εἶναι καὶ Πρόεδρος τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου.

Μὴ συμφωνούντων τῶν διαιτητῶν εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ τρίτου διαιτητοῦ ἢ παρελθούσης ἀπράκτου τῆς προθεσμίας πρὸς ἐκλογὴν αὐτοῦ, τρίτος διαιτητὴς θὰ εἶναι ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἀρείου Πάγου καὶ ἐν ἀρνήσει ἢ κωλύματι τούτου ὁ νόμιμος αὐτοῦ ἀναπληρωτής.

4. Οἱ διαιτηταὶ δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ ἐφαρμόζουν τὰς ἰσχυούσας διαδικαστικὰς καὶ οὐσιαστικοῦ δικαίου διατάξεις, ὁρίζουν αὐτοὶ τὴν διαιτητικὴν διαδικασίαν, ἰδίᾳ δικαιοῦνται νὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν πᾶν κατὰ τὴν κρίσιν των ἀποδεικτικὸν στοιχεῖον, νὰ ἐξετάζουν μάρτυρας, οἱονδήποτε καὶ ἂν εἶναι τὸ ἀντικείμενον τῆς διαφορᾶς, νὰ ἐνεργοῦν αὐτοψίαν, νὰ διατάσσουν πραγματογνωμοσύνην καὶ ἐν γένει πᾶν πρόσφορον μέτρον διὰ τὴν διευκρίνισιν τῆς ὑποθέσεως καὶ ἀνεύρεσιν τῆς ἀληθείας.

Οἱ διαιτηταὶ ἀποφασίζουν κατὰ τὸ ἴσον καὶ δίκαιον, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης, τὰς ἀρχὰς τῆς καλῆς πίστεως ὡς καὶ τὰ συναλλακτικὰ καὶ χρηστὰ ἤθη.

5. Οἱ τρεῖς διαιτηταὶ ἐξαιροῦνται ἐὰν ἔχουν οἱονδήποτε συμφέρον εἰς τὴν ὑπὸ κρίσιν αὐτῶν διαφοράν. Περὶ τῆς ἐξαιρέσεως ἀποφασίζουν οἱ ἴδιοι οἱ διαιτηταί.

6. Ἐν περιπτώσει ἀρνήσεως ἢ κωλύματος τινὸς τῶν διαιτητῶν ὅπως ἀποδεχθῇ ἢ ἐξακολουθήσῃ τὴν διαιτησίαν ἢ ἐν περιπτώσει ἐξαιρέσεως αὐτοῦ, ἀντικαθίσταται οὗτος, ἐὰν μὲν πρόκειται περὶ διαιτητοῦ ὁρισθέντος ὑπὸ τινος μέρους ὑπ' αὐτοῦ ἐντὸς 30 ἡμερῶν, ἀφ' ἧς γνωστοποιηθῇ εἰς αὐτὸ ἡ ἄρνησις ἢ τὸ κώλυμα ἢ ἡ ἐξαίρεσις τοῦ διαιτητοῦ, ἄλλως παρελθούσης τῆς προθεσμίας ταύτης ἀπράκτου, οὗτος διορίζεται τῇ αἰτήσει τοῦ ἑτέρου μέρους ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ τοῦ τρίτου διαιτητοῦ οὗτος ἀντικαθίσταται, ἐφαρμοζομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τῆς προθεσμίας τῶν τριάκοντα ἡμερῶν ἀρχομένης ἀφ' ἧς γνωστοποιηθῇ εἰς τοὺς διαιτητὰς ἡ ἄρνησις ἢ τὸ κώλυμα ἢ ἡ ἐξαίρεσις.

7. Οἱ διαιτηταὶ ὀφείλουν νὰ ἐκδώσουν τὴν ἀπόφασίν των ἐντὸς προθεσμίας ἐνενήκοντα (90) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου ὁρισθείσης δικασίμου.

Ἡ προθεσμία αὕτη δύναται νὰ παραταθῇ εἴτε ὑπὸ τῶν διαιτητῶν εἴτε δι' ἐγγράφου συμφωνίας τῶν μερῶν.

Εἰς τὰς περιπτώσεις τῆς παραγράφου 6 ἡ προθεσμία πρὸς ἔκδοσιν τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως διακόπτεται καὶ ἄρχεται ἐκ νέου ἀπὸ τῆς ἀντικαταστάσεως τοῦ κωλυομένου ἢ ἀρνουμένου ἢ ἐξαιρουμένου.

8. Οἱ διαιτηταὶ ἀποφασίζουν κατὰ πλειοψηφίαν καὶ ἐν περιπτώσει ἰσοψηφίας νικᾷ ἡ ψῆφος τοῦ Προέδρου. Τὴν διαιτητικὴν ἀπόφασιν ὑπογράφει ὁ Πρόεδρος τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου.

9. Οἱ διαιτηταὶ διὰ τῆς ἀποφάσεώς των, κατὰ τὴν κρίσιν των ὁρίζουν τὰ ἔξοδα τῆς διαιτησίας καὶ τὴν ἀποζημίωσίν των ὡς καὶ τὸν ὑπόχρεων πρὸς καταβολὴν αὐτῶν, δύνανται δὲ καὶ νὰ διατάξουν τὸν ἐπιμερισμὸν των.

10. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις εἶναι ὁριστική, τελεσίδικος καὶ ἀμετάκλητος καὶ ἀποτελεῖ τίτλον ἐκτελεστὸν μὴ ἀπαιτουμένης τῆς περιαφῆς τύπου ἐκτελέσεως ἢ ἄλλης τινὸς διατυπώσεως, δὲν ὑπόκειται εἰς τακτικὸν ἢ ἔκτακτον ἔνδικον μέσον καὶ δὲν χωρεῖ κατ' αὐτῆς ἀγωγὴ ἀκυρώσεως ἐνώπιον τῶν τακτικῶν δικαστηρίων ἢ ἀνακοπή.

Ἄρθρον 17.

Τὸ ἐφαρμοστέον εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν Δίκαιον εἶναι τὸ Ἑλληνικόν.

Ἄρθρον 18.

1. Πᾶσα γνωστοποίησις, περιλαμβανομένης τῆς κοινοποιήσεως δικογράφων εἰσαγωγικῶν δίκης ἢ διαιτησίας, ὡς καὶ πᾶσα ἀνακοίνωσις, σχετιζομένη πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν, θὰ γίνεται ἐγγράφως καὶ διὰ δικαστικοῦ κλητῆρος:

Διὰ τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, εἰς τὸν Ὑπουργὸν Γεωργίας.

Διὰ τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, εἰς τὰ ἐν Ἀθήναις γραφεῖα αὐτῆς.

Διὰ τὴν ἐν VEVEY ἑδρεύουσαν Ἑταιρείαν NESTLE ALIMENTANA S.A. εἰς τὸν Β. Λαμπαδάριον, δικηγόρον, κάτοικον Ἀθηνῶν, ὁδὸς Βουλῆς 7, τὸν ὁποῖον διορίζει ὡς ἀντίκλητον αὐτῆς.

Διὰ τὴν ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε. εἰς τὴν ἕδραν της.

2. Ἕκαστον τῶν μερῶν διὰ δηλώσεώς του περιεχομένης ἐγκαίρως καὶ δι' ἀποδείξεως πρὸς τὰ ἕτερα μέρη δύναται νὰ ὁρίζῃ ἄλλους ἀντικλήτους ἢ διευθύνσεις πρὸς παραλαβὴν τῶν ἀπευθυνομένων αὐταῖς ἐγγράφων.

Ἄρθρον 19.

Οἱ ΙΔΡΥΤΑΙ - ΕΤΑΙΡΟΙ παρέχουν ἀπὸ τοῦδε καὶ διὰ τῆς παρούσης τὴν ἐξουσιοδότησιν πρὸς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ὅπως τροποποιήσῃ τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. Β.Δ. 243/73 «περὶ ἐγκρίσεως εἰσαγωγῆς κεφαλαίων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ δυνάμει τοῦ Ν.Δ. 2687/53, παρὰ τῆς Ἑλβετικῆς Ἑταιρείας NESTLE ALIMENTANA S.A. διὰ τὴν ἵδρυσιν βιομηχανικῆς μονάδος ἐπεξεργασίας νωποῦ γάλακτος, καθ' ὃ μέτρον αὗται ἀντίκεινται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 20.

Πᾶσα διάταξις ἢ συμφωνία ἀντικειμένη εἰς τοὺς ὅρους ἢ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς καὶ πᾶν ἕτερον κείμενον συμβάσεως ἢ συμφωνίας μὴ συμπεριλαμβανόμενον εἰς τὴν παροῦσαν, καταργεῖται.

Ἄρθρον 21.

Ἡ παροῦσα σύμβασις συνετάγη εἰς ἕξ (6) ἀντίτυπα, τρία (3) εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ τρία (3) εἰς τὴν Γαλλικήν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἰσοτίμων καὶ ὑπεγράφη ὡς κάτωθι ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων, ἑκάστου τῶν μερῶν ἀναγνωρίζοντος, ὅτι ἔλαβεν ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον τῆς παρούσης εἰς ἑκάστην τῶν δύο τούτων γλωσσῶν.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

ΔΙΑ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΔΗΜΟΣΙΟΝ

ΔΙΑ ΤΗΝ NESTLE ALIMENTANA S.A.

ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΒΙΓΑΛ Α.Ε.

Concernant revision de la Convention signée le 16 octobre 1972 entre l'Etat Hellénique ,d'une part, et les Sociétés NESTLE ALIMENTANA S.A. et PROVIGAL S.A. d'autre part, pour la fondation et mise en marche d'une industrie laitière à Platy (Macédoine) ratifiée en vertu du Décret Législatif No. 1351/1973.

CONVENTION

Athènes, ce 10 Juillet de 1976 entre l'Etat Hellénique, représenté en vertu des dispositions des Lois 141/1975 et 207/1975 par le Ministre de la Coordination et Planification, Monsieur Panayotis PAPALIGOURAS, domicilié à Athènes, d'une part et, d'autre part a) la Société Anonyme dont le siège se trouve à Vevey (Suisse) connue sous la raison sociale NESTLE ALIMENTANA S.A., légalement représentée par André J. NAEF, directeur, domicilié à Lausanne, Chemin du Levant 17, en vertu d'un extrait datant du 6/7 1976 du Registre du Commerce de Vevey, annexé au présent Acte accompagné de sa traduction en grec, selon la Loi et b) la Société Anonyme PROVIGAL S.A. dont le Siège se trouve à Alexandria, représentée par Antoine DAMASKINIDIS et par M. Jean Exarchos domiciliés à Thessalonique, en vertu de la decision No 106/12.6.76, Décision prise par le Conseil d'Administration de ladite Société - dont copie certifiée conforme est annexée an présent Acte - ci - aprés dénommées «ASSOCIES - FONTATEURS», il a été convenu et arrêté ce qui suit :

Les parties contractantes, ayant pris en considération :

1. La Convention signée le 16 Octobre 1972 entre l' Etat Hellénique et les Sociétés (1) La Société Anonyme sous la dénomination NESTLE ALIMENTANA S.A. siégeant à VEVEY - Suisse et (2) La Société Anonyme sous la dénomination PROVIGAL S.A. siégeant à Alexandria en Grèce, ratifiée par le Décret - Loi 1351 1973 pour l'implantation dans la région de Platy en Macédoine, d'une Industrie laitière pour le traitement de 150.000 tonnes de lait frais de vache par an, d'une dépense totale de 300.000.000 de drachmes.

2. Que l'Etat Hellénique a demandé à NESTLE ALIMENTANA S.A. d'accepter les revisions proposées de la Convention susmentionnée, de manière à ce que cette dernière soit adaptée à la politique financière de l' Etat et en particulier à la politique financière découlant de l'accord d'association de la Grèce avec la Communauté Economique Européenne; NESTLE ALIMENTANA S.A., comme preuve de sa bonne volonté envers l'Etat Héllénique, a accepté la demande sus - mentionnée, ayant aussi consenti à la réduction de la durée de la Convention d'une part, ainsi que de sa redevance prévue par la Convention pour les services rendus par la Société Suisse.

3. Les dispositions des Lois Nos 141/1975 et 207/1975.

4. La Décision du 18 Novembre 1975 du Comité Economique des Ministres.

5. Le procès - verbal concernant la revision des dispositions de la Convention signée le 16 Octobre 1972, rédigé et signé le 12 Avril 1976, conformément aux stipulations du par. 6 art. 1 des Lois 141/1975 et 207/1975 conjointement avec le par. 2 de l'art. 2 des Lois sus - mentionnées.

6. L'accord survenu entre les deux parties durant les pourparlers pour la revision de la Convention du 16 Octobre 1972, auquel se référa le procès verbal du 12 Avril 1976 du Comité formé à cette fin par M. le Ministre de la Coordination et Planification et les représentants compétents des Associés - Fondateurs.

7. La Décision No 187 de la 27ème séance du 13 Avril 1976 du Comité Economique des Ministres, par laquelle les amendements apportés à la Convention initiale, par les parties ayant pris part aux pourparlers, ont été acceptés.

8. L'avis conforme, en date du 13 Avril 1976, du Comité de l'art. 3 du D.L. 2687/53.

Agréent et acceptent mutuellement la modification (revision) de la Convention du 16 Octobre 1972, laquelle unifiée en un texte intégral, comme suit, entre en vigueur sous sa présente formulation (forme) à partir du moment auquel elle est entrée initialement en vigueur, l'Annexe A étant modifiée conformément aux dispositions de la présente Convention et l'Annexe B demeurant inchangée.

PREAMBULE

Les besoins du marché grec en lait concentré toutes catégories, s'élevant à environ 55.000 tonnes annuellement, sont satisfaits entièrement par des importations de l'étranger. L'Etat Hellénique, afin de réduire à l' origine (à 30% du niveau actuel), et de supplanter ensuite entièrement ces importations dans le but, d'une part, d'arrêter l'exportation de devises et, d' autre part, de développer la production laitière et partant l'élevage, se propose de faciliter la création d'une industrie laitière dans la région de Platy en Macédoine, choisie comme la mieux indiquée à cet effet, et de lui assurer les conditions indispensables à sa survivance, face à la concurrence des industries étrangères qui bénéficient de subsides ou autres aides leur permettant d'offrir leurs produits à des prix ne reflétant pas le prix de revient véritable ,mais aussi pour son développement ultérieur.

De son côté, NESTLE ALIMENTANA S.A. dont les produits ont conquis le marche grec, s'offre à contribuer à la création et à l'affermissement d'une industrie laitière en Grèce, en important à cet effet une partie des capitaux nécessaires et fournissant par ses filiales SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. et NESTLE

S.A. d'une part, l'assistance technique nécessaire et l'usage de ses marques de fabrique et de commerce ainsi que de ses procédés de fabrication afin de permettre aux produits de l'industrie qui sera créée de pénétrer facilement dans le marché grec. Enfin, PROVIGAL S.A., fondée par les Unions des Coopératives Agricoles et la Banque Agricole de Grèce et contrôlée par cette dernière, a été choisie pour participer du côté grec, à la Société Anonyme Hellénique, qui sera constituée, en qualité d'organe de l'investissement relatif à l'industrie laitière.

En vue de ce qui précède, les contractants prénommés assument les engagements stipulés ci - après dans les articles de la présente convention, dont l' exécution en entier est considérée essentielle pour la réalisation des objectifs envisagés comme ci - dessus.

Article 1.

1. Les ASSOCIES - FONDATEURS s' engagent à effectuer un investissement de 450 millions de drachmes, pour l'implantation, dans la région de Platy (Macédoine) d'une unité industrielle pour le traitement de 150.000 tonnes de lait frais de vache, par an, aux fins de la production des produits mentionnés à l'Article 5.

2. Des capitaux qui seront requis pour fonder l' industrie laitière, un pourcentage de 51 % sera importé de l'étranger par NESTLE ALIMENTANA S.A. en francs suisses, dont la valeur sera calculée en drachmes sur la base de la parité officielle du franc suisse au jour de l'importation.

Article 2.

1. Les ASSOCIES - FONDATEURS réaliseront l' investissement visé à l'Article Premier au moyen d'une Société Anonyme hellénique qui sera constituée par eux sous la raison sociale NESTLE HELLAS S.A.

2. Le Capital Social de la Société qui sera constitué en qualité d'organe de l'investissement (NESTLE HELLAS S.A.) sera fixé, à l'origine du moins, à un minimum de 300 millions de drachmes. Sur ce Capital un pourcentage de 51 % sera souscrit par NESTLE ALIMENTANA S.A. et le solde de 49 % par PROVIGAL S.A.

Dès la constitution de la Société NESTLE HELLAS S.A. les ASSOCIES - FONDATEURS verseront au prorata de leur participation chacun, 25 % dudit Capital Social, NESTLE ALIMENTANA S.A. important de l'étranger l'équivalent en devises (Art. 1 paragraphe 2) et, éventuellement, en machines neuves, et PROVIGAL S.A. apportant sa part en drachmes et en terrains. La valeur des apports en nature sera estimée par la commission prévue par la Loi 2190. Le solde sera de même versé en tranches, selon les besoins de l'industrie créée, au plus tard 22 mois à compter de la constitution de la Société - Agent d'Investissement.

3. Les actions de la Société qui sera fondée seront obligatoirement nominatives et leur transfert à des tiers n'est admis que par décision du Conseil d'Administration de la Société, à la majorité des 4/5 des Membres présents ou représentés. A titre d'exception, ledit transfert est librement autorisé pour les Actions de NESTLE ALIMENTANA S.A. à ses filiales dont le siège se trouve en Suisse, et contrôlées par elle à un pourcentage d'au moins 60 % et pour les actions appartenant à PROVIGAL S.A., à la Banque Agricole de Grèce ou à un autre Organisme, contrôlé par l' Etat Hellénique à concurrence de 60 % au moins. Le transfert de ces actions en violation de ces conditions est nul et non avenu.

4. La constitution de la Société Agent d'Investissement NESTLE HELLAS S.A. (dépôt des Statuts pour approbation, publication) sera effectuée dans le délai d'un mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention. Outre les clauses et conditions requises dans le cadre des lois helléniques en vigueur à l'heure actuelle, ses Statuts comprendront les clauses suivantes :

a) Les actions de la Société qui sera constituée seront nominatives.

b) PROVIGAL S.A., ou l'Organisme contrôlé par l' Etat aura, en tant que détenteur des 49 % des Actions, le droit de nommer quatre (4) des neuf (9) Membres du Conseil d'Administration, les autres Administrateurs étant élus par l'Assemblée générale sans sa participation. Un des membres sus - mentionnés de PROVIGAL S.A. sera obligatoirement nommé co - directeur auprès du Directeur de la Société organe de l' investissement NESTLE HELLAS S.A., dans le seul but d'être tenu au courant de tous les éléments financiers de la Société.

c) Une majorité qualifiée des 4/5 du nombre des Administrateurs, sera requise pour la prise de décisions sur les sujets suivants :

1) L'adaptation annuelle du programme de Production, en fonction de la conjoncture économique (développement de la production laitière, programme des ventes etc.) compte tenu des conditions dont mention à l'Article 4 paragraphe 2 et à l'Article 5 paragraphe 2.

2) Programme des ventes à long terme, en fonction du programme (Plan) de Production et de ses ajustements périodiques conjoncturels.

3) Plan annuel de Financement, compte tenu des investissements techniques et de leurs modifications importantes survenues en cours d'année (autofinancement, crédits bancaires etc.).

4) La diversification des produits, et la production de nouveaux produits, sous réserve de la teneur de l'Article 5 paragraphe 2 du présent Accord.

5) Les modifications importantes apportées aux installations de la Société et l'acquisition de nouvelles installations importantes.

6) Budgétisation quinquennale des frais de gestion et réajustement périodique conjoncturel, (par exemple, amortissements, salaires et appointements, publicité etc.).

7) La création de Succursales ou services en Grèce ou à l'étranger.

8) Le transfert des actions ,conformément au paragraphe 3 du présent article.

d) De même un quorum des 2/3 du Capital Social libéré est requis en vue de la réunion valable de l'Assemblée Générale, et une majorité des 3/5 des voix représentées est nécessaire pour la prise d'une décision sur les questions suivantes :

a) Changement de nationalité de la Société.
b) Changement de l'Objet de la Société.
c) Modification des obligations incombant aux Actionnaires.
d) Augmentation ou diminution du Capital Social.
e) Emission d'un Prêt garanti par obligations.
f) Changement du mode de distribution des bénéfices.
g) Dissolution de la Société avant terme.
h) Prolongation de la durée de la Société au delà de trente (30) ans.
i) Modification de la forme de la Société.
j) Fusion ou absorption de la Société par une autre Société.

k) Participation à la Société d'une personne physique ou morale.

l) Modification des Statuts.

5. A dater de la constitution de la Société Agent d'Investissement NESTLE HELLAS S.A., tous les droits et obligations des ASSOCIES — FONDATEURS, découlant du présent Accord, à l'exception de ceux visant individuellement l'un quelconque d'entre eux, seront ipso facto et sans autre formalité transmis à NESTLE HELLAS S.A.

Article 3.

1. NESTLE ALIMENTANA S.A. s'engage à fournir, dans un délai de trois mois (3) à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, au Bureau d'Etudes de la Banque Agricole de Grèce, un avant - projet directeur, permettant à ce bureau d'élaborer l'Etude Définitive concernant la construction des bâtiments de l'unité industrielle qui sera créée et ce dans un délai de trois (3) mois à partir de la présentation de l'avant - projet.

L'avant - projet pour l'équipement de la zone de collecte du lait, qui est compris dans les obligations des ASSOCIES - FONDATEURS, sera ultérieurement soumis par NESTLE ALIMENTANA S.A., dans les délais les plus brefs.

Toutes les Etudes définitives devront être approuvées par NESTLE ALIMENTANA S.A.

2. La construction des bâtiments de l'industrie qui sera fondée sera confiée par les ASSOCIES - FONDATEURS à des Entrepreneurs de nationalité hellénique. La surveillance sera confiée à des architectes et ingénieurs civils de nationalité hellénique collaborant avec les conseillers spécialement dépêchés à cette fin par la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. dans le cadre de son contrat d'assistance technique avec les ASSOCIES - FONDATEURS conformément aux stipulations de l'Article 6 du présent Accord.

3. NESTLE ALIMENTANA S.A. s'engage à transmettre à temps à la Société Agent d'Investissement qui sera fondée, les spécifications techniques relatives à l'équipement mécanique et aux installations industrielles, dûment adaptées aux besoins des méthodes de production.

4. Les machines et le matériel de toute sorte seront de provenance hellénique, pour autant que cela sera possible, pourvu qu'ils répondent pleinement aux dites spécifications et offerts en qualité satisfaisante et à des prix avantageux. Quant aux machines et au matériel en provenance de l'Etranger, NESTLE ALIMENTANA S.A. devra formuler les propositions - suggestions (recommendations), qui lui paraîtront les meilleures, tandis que NESTLE HELLAS S.A. la Société Agent de l'Investissement aura la faculté de choisir parmi les susdites propositions.

5. NESTLE ALIMENTANA S.A. demeure responsable de l'exécution à temps et de manière adéquate, des obligations des Sociétés collaborant avec elle, conformément aux clauses et conditions du présent Accord.

6. L'industrie laitière qui sera fondée devra être complétée et équipée de manière a pouvoir commencer son exploitation commerciale dans le plus bref délai possible et, de toute manière, au plus tard trente (30) mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente convention, à condition que les plans indispensables aient été élaborés à temps, conformément au paragraphe 1 du présent article.

La Société Agent d'Investissement annoncera le commencement de l'exploitation commerciale par lettre adressée au Ministre de l'Agriculture . Les délais impartis courant dès le commencement de l'exploitation commerciale de l'Industrie commenceront à courir à dater de cette lettre. Dans un délai de trois (3) mois à dater de cette lettre, le Service compétent procédera à un contrôle, sur la base duquel sera émise la décision du Ministre de la Coordination et Planification, constatant le fait que les ASSOCIES - FONDATEURS ont rempli leurs obligations découlant du présent Accord, tout en déterminant le montant des Capitaux étrangers investis.

Article 4.

1. L'industrie laitière à fonder par les ASSOCIES - FONDATEURS (Industrie Hellénique) absorbera, annuellement les quantités minimales de lait indiquées ci - après :

Année	1976	60.000 tonnes
»	1977	70.000 tonnes
»	1978	80.000 tonnes
»	1979	90.000 tonnes
»	1980	100.000 tonnes
»	1981	110.000 tonnes
»	1982	125.000 tonnes
»	1983	150.000 tonnes

Les ASSOCIES - FONDATEURS s'engagent à assurer la réception des quantités de lait susindiquées — compte tenu d'une tolérance de 10% — ainsi que des quantités de lait disponibles dans la région d'approvisionnement de l'Usine, telle que cette région est définie par l'article 9. Concernant les quantités de lait disponibles dans ladite région d'approvisionnement, qui excéderaient les limites minimales susindiquées, jusqu'à concurrence de 150.000 tonnes, leur disposition aura lieu à condition que le marché hellinique puisse absorber des quantités analogues de produits similaires.

2. Le programme d'absorption de lait, visé au paragraphe premier du présent Article, sera prorogé au cas où pendant l'année 1983 et pour des raisons non imputables à une faute des ASSOCIES - FONDATEURS l'on n'aurait pas réalisé le traitement de 150.000 tonnes, et jusqu'à ce que cette limite soit atteinte.

3. C'est aux ASSOCIES - FONDATEURS qu'incombera le soin de l'approvisionnement chez les producteurs et la collecte, aux fins du traitement, des quantités de lait frais produites, ainsi que de la réception du lait disponible des industries laitières existant en Grèce Septentrionale, en vertu de contrats qui seront passés avec elles.

4. Le lait offert au traitement doit être exclusivement le produit de la sécrétion normale des mamelles des vaches, obtenu par une ou plusieures traites, sans aucune addition ou soustraction.

5. Les ASSOCIES - FONDATEURS prendront les mesures nécessaires d' incitation, agissant continuellement par leur propres moyens selon programme minutieusement établi, en vue d' améliorer la qualité du lait à la production, assistés dans cette tâche par l' Etat.

6. Au moment de la réception, le lait livré sera soumis à des tests appropriés pour contrôler s' il remplit les normes de qualité prescrites, assurant la fabrication des produits visés à l' article 5. Des tests périodiques auront lieu pour la classification du lait reçu, en qualité.

Les normes de qualité permettant de constater le concours de ces conditions par des «tests» adéquats feront l' objet d' une décision commune de l' Etat et et des ASSOCIES - FONDATEURS. Les ASSOCIES - FONDATEURS auront le droit - sur juste motif - de

rejeter, comme non convenables, les quantités de lait à eux offertes pour la production des articles mentionnés à article 5.

7. Les ASSOCIES - FONDATEURS devront payer aux producteurs vendeurs de lait frais le prix par kilo fixé obligatoirement par le Gouvernement Hellénique par décision du ministre compétent. On s' efforcera d' établir progressivement le prix du lait livré selon la qualité dans laquelle il est classé.

ARTICLE 5

1. Les ASSOCIES - FONDATEURS s' engagent à ce que l' industrie laitière qui sera fondée par eux, produise par le traitement de lait frais, les produits tradidionnels suivants :

a) Lait condensé sucré b) Lait évaporé et lait chocolaté et c) Lait en poudre notamment un lait entier sucré, lait entier non sucré, lait demi - écrémé sucré et lait écrémé (les produits susindiqués étant énoncés, ci - après, par le terme «produits traditionnels» ou «les produits traditionnels helléniques»).

Néanmoins, concernant la préparation des poudres écrémées, les ASSOCIES - FONDATEURS ne sont pas tenus à en produire des quantités allant au - delà du tiers (1/3) de la capacité de l'Usine pour la préparation du lait en poudre. Au-delà de cette quantité, la production additionnelle de lait écrémé en poudre sera fixée par décision commune des Agents Publics compétents et des ASSOCIES - FONDATEURS prises à temps, toutes les fois qu'il sera nécessaire.

Il est spécifié que, toutes les fois que le terme «produit traditionnel» ou «produits tradidionnels helléniques» se trouve mentionné dans le texte du présent accord, ce terme impliquera exclusivement les articles suivants :

a) Lait condensé sucré b) Lait évaporé et lait chocolaté et c) Lait en poudre.

2. Au cas où l' Etat hellénique demanderait - dans le but de réaliser l' absorption normale des quantités de lait frais dont mention à l'Article 4, outre la production des articles traditionnels, celle de nouveaux produits, non fabriqués en Gréce, ou fabriqués en quantités insuffisantes, en vue de faire face aux besoins du Marché Hellénique et à la possibilité d'exprortation, les ASSOCIES - FONDATEURS s'engagent à se prononcer, par une étude technique et économique dûment justifiée, sur la viablité d' une telle production au point de vue économique; celle - ci sera décidée, en définitive, d' un commun accord, selon les dipositions du parargraphe 1 du présent Article. Les ASSOCIES - FONDATEURS pourront soumettre, dans ce but, des recommendation utiles pour étude.

3. Tous les articles produits par l' Industrie laitière qui sera fondée seront convenablement emballés compte tenu de l' usage auquel ils sont destinés, de manière à guarantir leur conservation.

ARTICLE 6

1. Les ASSOCIES - FONDATEURS s' engagent à conclure un accord avec la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. dont le siège se trouve à Vevey (Suisse), leur assurant l' assistance technique de cette dernière, indispensable tant pour la construction des installations de l' industrie laitière qui sera fondée par eux et son exploitation commerciale, que pour l' utilisation des méthodes de production les plus appropriées aux circonstances.

2. Aux termes de ce même accord, à conclure avec la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. les ASSOCIES - FONDATEURS promettent de s' assurer la licence pour utiliser les signes (marques) distinctifs de NESTLE pour les produits de l' Industrie laitière qui sera fondée par eux.

3. La redevance (royalty) de la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. pour l' assistance technique et la licence d' usage des marques et des procédés de fabrication ne pourra être agréée à un pourcentaqe supérieur à ceux indiqués ci - aprés :

Pour le lait sucré condensé	3 %
Pour le lait évaporé et le lait chocolaté	2,5 %
Pour le lait en poudre en vrac	2 %
Pour le lait en poudre en boites et	2,5 %
Pour les autres produits	

Le pourcentaqe annuel de la redenance (royalty) ne poura être supérieur au 2,4 % des ventes aux prix de gros, départ usine des produits de l' industrie laitière qui sera fondée (soit à l'exclusion des frais de transport et des taxes sur le chiffre d'affaires et droits de timbre) plus toute charge fiscale ou autre, sous une forme quelconque, y afférente, en faveur de l' Etat ou de tiers, de sorte que ledit pourcentaqe revienne à la Société des produits NESTLE S.A. net, sans aucune réduction à quelque titre que ce soit.

Aucune redevance (royalty) ne saurait être convenue pour les sous-produits de l' industrie laitière, tels que le beurre, la créme, les poudres de lait produites à partir de lait non conforme aux normes de qualité etc.

4. En vertu de l' Accord à conclure avec la SOCIETE PRODUITS NESTLE S.A., les ASSOCIES - FONDATEURS devront assurer l' assistance technique et la licence pour l' usage des marques et des méthodes et procédés de fabrication de NESTLE, pour une durée de 20 (vingt) ans à dater de l' entrée en vigueur du présent Accord.

5. L' ETAT a, d' ores et déjà, pris connaissance du texte - déja rédigé - du dit contrat qui est annexé au présent (Annexe «A»), qu' il approuve et dont il accepte la conclusion et l' exécution.

D' autre part, NESTLE ALIMENTANA S.A. déclare que la Société des Produits NESTLE S.A., avec laquelle ledit Contrat d' assistance technique a été établi, en a pris connaissance et l' approuve; NESTLE ALIMENTANA S.A. se porte garante envers l' Etat, de la signature simultanée de l' Accord d' assistance technique avec celle du présent Accord, ainsi que de sa fidéle exécution par la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A.

6. Les ASSOCIES - FONDATEURS s' engagent à commencer à utiliser trois (3) ans avant l' expiration du contrat d' assistance technique et de licence, de façon progressive, des marques nouvelles qui leurs seront propres pour l' écoulement de leurs produits, en assurant ce droit dans ledit contrat avec la Société des Produits NESTLE S.A..

7. Les ASSOCIES - FONDATEURS s' engagent à reviser, sans faute, l' Accord passé avec la Société des Produits NESTLE S.A. en date du 16 Octobre 1972 visant l' octroi d' une aide technique, de marques de fabrique etc. contre paiement de «royalties», tant pour ce qui est de leur montant-selon les dispositions du paraqraphe 3 du présent - que pour la durée dudit Accord, selon ce qui est énoncé au paragraphe 4 du présent. Cet accord, sera l'Annexe A de la présente Convention, conformément au paragraphe 5 ci - dessus.

ARTICLE 7

1. Compte tenu de l' Avis formulé par le Comité de l' Article 3 du Décret - Loi 2687 -/53 au cours des Réunions du 18 Juillet 1972 et 25 Juillet 1972. l' Etat constate et reconnait que l' investissement en question est productif, dans le sens de l' art. Premier paraqraphe 2 de la Loi 4171/61, telle qu' ammendée et complétée ultérieurement, notamment en vertu du D.L. 916/71

comme remplissant les conditions de la dite Loi; que, par conséquent, les dispositions spéciales des articles 1 à 5 de la Loi 4171/1961 - telles qu' en vigueur aujourd' hui, après avoir été amendées et complétées sont applicables.

2. L' application des dispositions spéciales des Articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la Loi 4171/1961, telles qu' en vigueur aujourd' hui. après avoir été amendées et complétées, n' exclut point l' application à l'investissement en question des dispositions légales générales, chaque fois en vigueur, lesquelles, dans la mesure où elles ont trait aux questions réglées par le présent Accord seraient appliquées seulement au cas où elles créent un statut plus favorable pour la Société qui réalise l'investissement.

3. En ce qui concerne l' investissement visé par le présent Accord, les dispositions légales citées ci - après. telles qu' en vigueur aujourd' hui, hormis pour les dates limites spécialement indiquées, seront «gelées» pour une période de 10 (dix) ans à dater de l' expiration de l' année civile en cours, dans laquelle commencera l' exploitation commerciale de l' entreprise.

a) Paragraphes 10 et 11 de l' Article 2, Loi 4171/1961, tels que modifiés par le paraqraphe 6, Article 2 du Décret Loi 916/1971.

b) Paragraphe 13 de l' article 2 de la Loi 4171/1961.

c) Paragraphes 1, 2, 3 et 5 de l' article 7 de la Loi 4171/1961, tels que modifiés par le paragraphe 1 de l' article 6 du Décret Loi 916/1971.

d) Décret - Loi 2861/1954, Décret - Loi 4231/1962 et Décret - Loi 226/1969 (tel qu' amendé par le D.L. 849/71).

e) Artice 11 de la Loi de Nécessité 148/167. tel que modifié par le Décret - Loi 1229/1972.

f) Du Décret - Loi 304/1969 et des articles 1, 2, 3 et 4, cas «e» du Décret - Loi 49/1968, tel que modifié par le Décret - Loi 833/1971.

g) Paragraphe 2 de l' article 2, Décret - Loi 4171/1961

h) Articles 4, 7 et 12 de la Loi 3213/1955.

i) Article 10 de la Loi de Nécessité 148/67, tel que modifié par l' article 17 du Décret - Loi 1077/71. jusqu' 31.12.76.

j) Paragraphes 1, 2 et 3 de l' article 5 du Décret - Lo 1078 - 1971.

4. Si les dispositions générales en vigueur concernant les questions réglées par les dispositions mentionnées au paragraphe précédent créent pour la partie réalisant l' investissement un statut plus favorable, ce sont ces dispositions générales plus favorables qui seront appliquées.

5. Sous réserve des dispositions de la Législation Hellénique sur les Sociétés Anonymes, il est permis de convertir en totalité ou en partie, les prêts et crédits importés de l' étranger, en Capital - Actions, dans le but d' augmenter le Capital - Actions de la Société Anonyme - Agent de l' Investissement, en vertu d' une décision prise conformément à l' article 2 paragraphe «d» du présent, concernant la majorité spéciale des voix. A partir de cette conversion, les montants en question n' auront plus la qualité de prêts et crédits.

6. Les abattements fiscaux et les franchises, prévus par le présent Accord, sont d' ordre objectif.

7. Les actionnaires de nationalité étrangère de la Société Anonyme-Agent de l' Investissement seront imposés en Grèce uniquement sur leur revenu acquis dans ce Pays.

8. Les autorités de douane remettront en franchise à la Société Anonyme - Agent de l' Investissement, les articles nécessaires à la réalisation de l' Investissement (parmi ceux mentionnés au paragraphe 1 de l' article 2 de la Loi 4171/1961, tel que remplacé par le paragraphe 1 de l' article 2 du Décret - Loi 916 /1971, articles lesquels en vertu de cette disposition légale, sont exemptés du paiement des droits, taxes, impôts, timbres fiscaux en général etc.) moyennant dépôt en double d' une Déclaration d' importation et d' une attestation de son représentant, conformément à ses statuts, ou du représentant «ad hoc» de ladite Société Anonyme - Agent de l' Investissement, selon laquelle ces aticles importés sont nécessaires à la réalisation et à l' extension de l' investissement. L' attestation de la Société devra inclure une description détaillée des articles importés, celle - ci devant être conforme aux déclarations d' importation rédigées et soumises à l' Administration des Douanes. L' un des originaux de l' attestation de la Société sera transmis par la Douane compétente sitôt après le dédouanement des articles auxquels elle se réfère, à l' Administration Régionale compétente, afin de constater qu' ils sont effectivement utilisés dans le but pour lequel ils ont été importés en franchise.

9. L' abrogation ou l' amendement des clauses de la présente convention n' est pas autorisé sans le consentement de l' investisseur.

ARTICLE 8

1. Les capitaux à importer de l' étranger, en vue d' être investis dans l' industrie laitière à créer, seront placés sous la protection du D.L. 2687/1953, de façon à garantir entre autres - par l' intermédiaire du décret présidentiel promulgué d' après ce D.L. - leur rapatriement et le service desdits capitaux pour bénéfice et, en cas de capitaux sous forme de Prêt, à titre d' intérêts.

ARTICLE 9

1. L' Etat s' engage à ne pas procéder à la construction, ni d' autoriser l' Installation d' une nouvelle Industrie laitière de produits traditionnels helléniques, en Macédoine et Thrace dans les conditions spéciales ci - après énumérées aux paragraphes 2 et 3.

2. A la fin de l' année au cours de laquelle l' Industrie des ASSOCIES - FONDATEURS absorbera, pour la première fois 110.000 tonnes de lait frais, mais au plus tard en 1981, cette obligation de l' Etat sera limitée à la Macédoine uniquement.

3. Lorsque l' Industrie laitière absorbera 150.000 tonnes de lait frais au cours d' un an, mais au plus tard jusqu' à l' année 1983, indépendamment de la quantité absorbée, sous réserve de force majeure, l' Etat sera également libéré de son obligation concernant la région de Macédoine, hormis si les ASSOCIES-FONDATEURS étaient disposés à procéder à une extension de leurs installations dans le but d' absorber les surplus de lait existants, tout en soumettant, à temps et auprès des Autorités compétentes leurs propositions y relatives. Alors, à conditions égales, ils seront préférés aux autres agents d' investissement éventuels.

Article 10.

L' Etat Hellénique, dans le cadre de ses obligations internationales, et plus particulièrement celles découlant de l' accord d' Association avec la Communauté Economique Européenne, tant pendant la période préliminaire qu' après l' adhésion finale, prendra toutes les mesures nécessaires pour la protection des produits traditionnels, produits par l' industrie laitière des ASSOCIES-FONDATEURS, de sorte que les produits

sus-mentionnés deviennent objectivement concurrentiels vis-à-vis des produits similaires meilleur marché importés, par l' égalisation de la différence des prix provenant des subventions, prélèvements, dumping etc., ainsi que par le prix inférieur du lait, du sucre et de la tôle, aux produits des entreprises concurrentes qui couvrent ou sont susceptibles de couvrir le Marché local, par un pourcentage de vingt pour cent (20 %), au minimum.

Article 11.

1. L' Etat s' engage aussi de faire accorder, par la Banque Agricole de Grèce aux ASSOCIES-FONDATEURS, les crédits à court terme dont ceux-ci auraient chaque fois besoin, compte tenu des stocks de produits finis et de matières consommables, et eu égard au découvert en clientèle entraîné par les ventes à terme.

2. L' Etat, ayant pris connaissance du projet de contrat déjà rédigé entre les ASSOCIES-FONDATEURS et la BANQUE AGRICOLE DE GRECE, concernant l' octroi de crédits par cette Banque, l' approuve; ce projet d' Accord est annexé au présent en tant qu' Annexe «B», et l' Etat accepte son application.

Article 12.

L' Etat, sur demande formulée par les ASSOCIES-FONDATEURS, accordera à la Société toute assistance administrative requise pour la construction et le fonctionnement de l' Usine ci-dessus, et ce dans le cadre de la Législation en vigueur, y compris l' aide requise pour la délivrance des permis de travail et de séjour pour le personnel de nationalité étrangère.

Article 13.

Le présent Accord entrera en vigueur à partir de la publication au Journal Officiel de la Loi le ratifiant, à condition que le Décret-Royal basé sur le Décret-Loi 2687/53, concernant les Capitaux à importer de l' étranger par NESTLE ALIMENTANA S.A. ait été aussi publié, conformément aux stipulations de l' article 8. Sinon, il entrera en vigueur à dater de la publication du susdit Décret, et prendra fin au bout de 15 ans, à compter du commencement de l' exploitation commerciale de la Société laitière à fonder par les ASSOCIES-FONDATEURS.

Article 14.

1. L' Etat pourra dénoncer le présent Accord :

a) Si la Société Anonyme Hellénique/Agent de l' investissement, dont question à l' art. 2, n' était pas constituée par les ASSOCIES-FONDATEURS dans les délais impartis.

b) Si la Convention d' Assistance Technique entre les ASSOCIES-FONDATEURS et la SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A., venait à être résolue, devenait caduque ou de n' importe quelle manière n' était plus maintenue en vigueur, à moins que ceci ne soit imputable au non respect des obligations assumées envers celle-ci en vertu de l' article 6 paragraphes 3 et 5.

c) A moins de dispositions différentes dans la présente Convention, les dispositions de la législation hellénique en vigueur concernant l' inobservation des obligations contractuelles et les conséquences en résultant, seront applicables.

d) Néanmoins, pour exercer ce droit de résiliation, l' Etat s' oblige à procéder, conformément à l' article sur les notifications du présent Accord, à un préavis de 60 jours, au minimum, en sommant les ASSOCIES-FONDATEURS de remplir leurs obligations et de réparer toutes les conséquences éventuelles engendrées par cette violation.

2. Au cas où l' achèvement de l' industrie laitière à fonder et le commencement de son exploitation commerciale seraient retardés par leur faute au-delà de 30 mois à dater de l' entrée en vigueur du présent Accord, les ASSOCIES-FONDATEURS s'obligent à verser à l' Etat une indemnité égale à l' aide (subvention) prévue et qui sera versée par l' Etat au début du fonctionnement de l' Industrie laitière, calculée sur la base du type ci-après.

$$X = \frac{A + 10{,}5\ \%\ KE}{365} X . N$$

où X = Indemnité

A = Amortissements techniques et amortissementes des frais de première installation.

KE – Chiffre d' affaires théorique, réalisé par la production d' un million (1.000.000) de caisses (50 % lait évaporé et 50 % Lait sucré).

N = Nombre de jours à partir de l' expiration du délai de 30 mois et de la date de la déclaration concernant le début de l' activité productive et du fonctionnement de l' Industrie.

3. L' obligation des ASSOCIES-FONDATEUR d' absorber annuellement les quantités minimales de lait frais prévues par l' article 4 sera suspendue, si l' Etat ne peut pas prendre les mesures nécessaires pour la protection de la concurrence exercée par les produits similaires importés, conformément à l' Article 10.

4. a) Si une majorité qualifiée des voix est exigée, celle-ci n' étant pas atteinte par suite d' un vote négatif, de la part des représentants de PROVIGAL, aucun droit à l' indemnité ne saurait être fondé, du fait qu' une Décision de l' Etat n' ait pas été prise envers NESTLE et vice-versa.

b) Plus particulièrement, il est agréé entre les parties contractantes que si l' Etat ne prenait pas, pour une raison ou pour une autre, les mesures nécessaires en vue de l' application de ses engagements visés à l' Article 6 paragraphes 3 et 5, et aux Articles 7, 8, 9 et 10 (toutes ces obligations étant considérées par les parties contractantes comme particulièrement essentielles pour atteindre les buts fixés par le présent Accord) NESTLE ALIMENTANA S.A. aura la faculté, au lieu de toute autre action, telle la dénonciation de l' Accord ou la demande visant à son exécution, ou la demande en dommages intérêts etc., de solliciter — rien que dans ces cas — le rachat par l' Etat de ses actions, en partie ou en totalité, l' Etat étant alors tenu de racheter toutes les actions offertes par NESTLE ALIMENTANA S.A., en payant leur valeur totale (en versant leur prix en entier) et en assurant sa conversion en devises ainsi que l' exportation de ces dernières sans aucun obstacle, dans les deux mois à dater de la présentation de la demande à cet effet. Ce rachat aura lieu à la suite d' un préavis, donné par NESTLE ALIMENTANA S.A. conformément aux dispositions de la présente au sujet de la notification et à condition que l' Etat n' ait pas procédé à la pleine et complète réparation de l' infraction commise et des conséquences engendrées par celle-ci dans les soixante (60) jours de la réception dudit préavis.

La valeur des Actions sera fixée d' un commun Accord par les parties. Au cas où un tel accord s' avèrerait impossible, le prix sera établi par deux experts désignés par les parties qui soumettront leur Rapport dans le délai d'un mois. En cas de désaccord des experts (si les 2 experts ne tombent pas d' accord non plus), le différend sera soumis à Arbitrage, conformément à l' article 16. De toute façon le prix des actions dont mention ci-dessus ne saurait en aucun cas être inférieur à

leur prix nominal, majoré du pourcentage de dépréciation normale de la monnaie à dater de l' investissement. Pour ce calcul, l' on se basera sur le Bulletin de l' Index des Prix, publié par le Service National des Statistiques.

c) Au cas où l' Etat, par suite de ladite demande de NESTLE ALIMENTANA S.A. procèdera au rachat des actions offertes par NESTLE ALIMENTANA S.A., en payant le prix conformément à ce qui est exposé de manière détaillée au paragraphe précédent, alors NESTLE ALIMENTANA S.A. ne pourra formuler aucune autre réclamation en paiement d' une indemnité supplémentaire quelconque.

5. La résolution de la présente Convention n' entraîne pas de plein droit la dissolution de la Société NESTLE HELLAS S.A., qui pourra continuer, conformément aux dispositions de ses statuts, sans engagement de l'Etat envers elle et vice-versa, sous réserve de l' application des dispositions de ses statuts et des stipulations légales concernant les Sociétés Anonymes.

Article 15.

1. S' il survenait un évènement de force majeure, cas fortuit, difficulté technique imprévisible ou un retard au- delà d' un temps raisonnable, dans la procédure de délivrance de permis, approbations etc. non imputable à une faute de la Société-Agent de l' Investissement, tout les délais prévus par la présente Convention seront prorogés — pour autant qu' ils sont affectés par le dit évènement — pour un temps égal à une fois et demie la durée de cet évènement.

Le terme de force majeure implique un évènement indépendant de la volonté des parties, imprévisible et insurmontable.

Un cas de force majeure ou l' un des cas de retard évoqués ci-dessus ne pourra être opposé à l' autre partie, que sous la seule condition de lui notifier — dans un délai de 15 jours à dater de son apparition, et conformément à l' article 18 ci-après — le moment de départ et, si possible, de cessation du cas de force majeure invoqué.

Les parties contractantes seront déchargées de toute responsabilité pour le retard ou la non exécution, totale ou partielle, des obligations découlant du présent Accord, en raison de la force majeure, et aucune d' entre elles n' aura le droit de réclamer à l' autre des pénalités ou autre dédommagement, ou participation au préjudice subi du fait de l'une quelconque de ces causes.

Si le retard, dû à la force majeure ou à l' un des cas de retard invoqués ci-dessus, dépassait les six mois, les parties contractantes devront se réunir, afin de décider dans un délai supplémentaire de trois mois, sur les mesures à prendre.

2. Les délais impartis pour la réalisation des investissements prévus par le présent Accord pourront être prorogés par Décision du Ministre de la Coordination et Planification, à condition qu' il y ait des raisons justifiant cette prorogation.

Article 16.

1. Tout différend entre les parties ayant trait à l' interprétation ou aux lacunes éventuelles du présent Accord, sera tranché exclusivement par Arbitrage de trois arbitres, selon la procédure détaillée ci-après.

2. La partie requérant l' arbitrage devra, par demande adressée et signifiée à l' autre partie (en ce qui concerne l' Etat., la demande d' arbitrage devra être adressée et signifiée au Ministre de la Coordination et Planification) spécifier l' objet exact du désaccord et nommer son Arbitre, en sommant l' autre partie de procéder, de même, à la nomination de son propre arbitre. La partie à laquelle la sommation est adressée doit nommer son Arbitre et notifier cette nomination, à la partie requérant le recours à l' arbitrage dans un délai de trente (30) jours à dater de la signification de cette demande d' arbitrage.

Si aucune démarche n' était entreprise dans ce délai, le deuxième Arbitre sera nommé par le Président de la Cour de Cassation Hellénique, à la demande de la partie diligente.

3. Les Arbitres nommés s' obligent à choisir d' un commun accord dans un délai de trente (30) jours à dater de la signification concernant la nomination du deuxième arbitre, le troisième arbitre qui sera aussi Président du Tribunal Arbitral.

Si les arbitres n' étaient pas d' accord sur la personne du troisième arbitre, ou si aucune démarche en vue de sa nomination n' était entreprise, le Président de la Cour de Cassation Hellénique tiendra place de troisième arbitre ou, en cas de refus de sa part ou d' empêchement, son substitut légal.

4. Les Arbitres ne sont pas contraints à appliquer les règles de procédure ou de droit commun; ils établissent eux-mêmes la procédure arbitrale. Plus particulièrement, ils ont le pouvoir discrétionnaire de tenir compte de tout élément de preuve, d' interroger des témoins indépendamment de l' objet du litige, de procéder à un examen des lieux, d' ordonner une expertise et, en général, de prendre toute mesure adéquate et utile afin d' élucider l' affaire et faire éclater la vérité.

Les Arbitres décident «ex aequo et bono» en tenant compte des dispositions du présent Accord, des principes de bonne foi et des moeurs transactionnelles, aussi bien que de la morale.

5. Les trois arbitres seront récusés, s' ils avaient un intérêt quelconque au différend soumis à leur jugement. Ce sont les arbitres eux-mêmes qui doivent décider sur cette récusation.

6. En cas de refus ou d' empêchement, d' un des arbitres, à accepter ou continuer l' arbitrage, ou en cas de récusation d' un des arbitres, celui-ci sera remplacé, s'il s' agit de l' arbitre nommé par l' une des parties, par cette partie dans les 30 jours à dater de la notification faite à elle concernant le refus, l' empêchement ou la récusation de l' arbitre. Autrement, si à l' expiration de ce délai aucune action n' était entreprise, l' arbitre sera nommé à la demande de l' autre partie par le Président de la Cour de Cassation Hellénique. Et s' il s' agit du troisième arbitre, celui-ci sera remplacé conformément aux dispositions du par. 3 du présent article, le délai de trente (30) jours commençant à courir à dater de la notification faite aux arbitres, concernant le refus, l' empêchement ou la récusation.

7. Les arbitres s' obligent à émettre leur décision dans un délai de soixante (60) jours à partir de la date fixée par le Président du Tribunal Arbitral pour l' audience.

Ce délai pourra être prorogé par les arbitres ou en vertu d' un accord écrit entre les parties.

En ce qui concerne le paragraphe 6, le délai imparti pour émettre la décision arbitrale sera interrompu et recommencera à courir de nouveau, à dater du remplacement de l' arbitre empêché, refusant ou récusé.

8. Les Arbitres décident à la majorité des voix et, en cas d' égalité des voix, c' est la voix du Président qui est prépondérante. Le Président du Tribunal Arbitral signe la décision arbitrale.

9. Par leur décision, et à leur discrétion, les Arbitres auront à fixer les frais d' arbitrage et leur rémunération. Ils statueront aussi sur la partie qui devra supporter ces frais, pouvant aussi ordonner que lesdits frais soient partagés entre les parties.

10. La décision arbitrale est définitive, sans appel et irrévocable. Elle constitue un titre exécutoire, tandis qu' aucune forme ou formalité quelconque n' est requise pour son exécution. Elle n' est pas soumise aux voies de recours ordinaires ou extraordinaires et elle ne pourra faire l'objet d'une demande d'annulation, auprès des Cours de Justice Ordinaires, ou d'une opposition.

Article 17.

La présente Convention est régie par le droit hellénique.

Article 18.

1. Toute notification, y compris celle d' exploits introductifs d'instance ou d'arbitrage ainsi que toute communication ayant trait au présent Accord seront faites par écrit, et par huissier, comme suit :

— Pour l' Etat, auprès du Ministre de la Coordination et Planification (et ou seulement du Ministre de l' Agriculture).

— Pour la Société, à ses bureaux d' Athènes.

— Pour la Société NESTLE ALIMENTANA S.A. (dont le siège se trouve à Vevey-Suisse) auprès de Maître B.E. Lambadarios, avocat, domicilié à Athènes, 7, Rue Voulis, nommé par la susdite Société comme son représentant légal auprès duquel elle élit domicile.

— Pour PROVIGAL S.A., à son siège social.

2. Chacune des parties pourra, par déclaration adressée à temps avec avis de réception aux autres parties, nommer d' autres représentants, élisant domicile auprès d' eux pour recevoir les documents à elle adressés.

Article 19.

La Société NESTLE HELLAS S.A. en sa qualité de porteur final des droits et des engagements mentionnés au Décret Royal 243/73, re: «autorisation d' importation de capitaux étrangers en vertu du D.L. 2687/53 par la Société Suisse NESTLE ALIMENTANA S.A. en vue de l' implantation d' une industrie pour le traitement de lait frais» et surtout suivant l' article 2 du D.L. sus-mentionné, accorde son approbation pour la modification dudit D.L. de manière à l' aligner complètement à la présente convention.

Article 20.

Toute provision ou accord contraire aux termes ou aux dispositions de la présente Convention, ainsi que tout autre texte de Convention ou accord non inclus à la présente, est aboli.

Article 21.

La présente Convention a été rédigée en six (6) exemplaires, dont trois (3) en grec et trois (3) en français. Les deux textes font également foi. Le dit Accord a été signé comme ci-après par les parties contractantes, chacune d' elles reconnaissant avoir pris un exemplaire de la présente, dans chacune de ces deux langues.

LES PARTIES CONTRACTANTES

Pour l' Etat Hellénique — Pour PROVIGAL S.A.

Pour NESTLE ALIMENTANA S.A.

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	3.000
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	25
6. » » Παράρτημα	»	15
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	150
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι' Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορωσῶν εἰς προσωρινὰς διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ἐν γένει, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ. Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	[illegible].000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967	»	[illegible].000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	[illegible].000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	[illegible]00
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	[illegible].000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	[illegible].000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων		1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἄνω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	[illegible].000

ΙΙ Εἰς τὸ Τέταρτον τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων .... » 400

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ – ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 17[illegible]/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ